UN OUTIL DESTINÉ AUX JOURNALISTES ET AUTEUR-E-S

PARTICIPATION DES DEUX SEXES AU DÉVELOPPEMENT

Glossaire

3E EDITION

PUBLIÉ PAR JOHANNA SON

Glosario Francés2.indd 3 09-03-11 10:04

Droit d'auteur IPS

978-0-620-50016-6
"Participation des deux sexes au développement", 3rd edition, Glossaire, 2011
(Johannesburg)

IPS Asia-Pacific
P O Box 7
Ratchathewee,
Bangkok 10401
Thailand
Courriel: ipsasia@ipsnews.net
www.ipsnewsasia.net

N° 3 Marunong Street
Barangay Central, Quezon City
Philippines

Rédactrice : Johanna Son

Mise en page : Winnie Dobbs

Juin 2010

A PROPOS DU LIVRE

La production et la publication de cette troisième édition du Glossaire sur la Participation des deux sexes au Développement publié par IPS-Inter Press Service ont été entreprises dans le cadre du projet IPS (2009-2011) « Communication pour le Changement » financé par le Fonds OMD-3 du Ministère néerlandais : Investir dans l'égalité.

Grâce à cette initiative, l'agence de presse IPS a produit et diffusé des articles, des colonnes d'opinion, des bulletins et des sites Web sur l'égalité des sexes. En partenariat avec des ONG qui oeuvrent pour l'autonomisation des femmes, l'agence IPS a créé des plans de communication et co-organisé des séminaires à l'intention des médias nationaux ou régionaux et de la société civile.

L'agence internationale Inter Press Service (IPS) est une institution pionnière en communication et constitue la principale source mondiale d'informations (www.ipsnews.net). Elle s'intéresse particulièrement à la production d'informations d'actualité avec des contenus indépendants, à leur diffusion, à la création d'un réseau de correspondants, et au renforcement des capacités des médias et des ONG.

L'agence IPS défend depuis longtemps l'égalité entre les sexes au sein de l'organisation et tient compte des rapports socioculturels entre les sexes dans tous ses produits.

Le Glossaire de IPS sur la Participation des deux sexes au Développement (3e édition) a été mis à jour par l'agence IPS Asie-Pacifique pour le réseau d'actualités IPS, et repose sur le travail et le contenu des éditions précédentes de la publication. Cette édition actualise les termes abordés dans le chapitre du glossaire ainsi que dans les autres rubriques, et analyse

les questions soulevées sur l'égalité entre les sexes, le développement, ainsi que des questions liées aux médias et aux débats suivis au cours des 10 dernières années. La troisième édition est également proposée en espagnol et en français.

La première édition de langue anglaise a été publiée en 1997 et la révision/la seconde édition, en 2000. Les deux sont le fruit d'un travail de collaboration entre Carolina Taborga et Beryl Leach, et Daniela Vatter qui a apporté son assistance rédactionnelle pour la première édition.

IPS Asie-Pacifique tient à remercier ceux qui ont contribué à cette publication : Nattharin Kittithaweepan (qui a apporté son assistance rédactionnelle et en recherche) ; Joel Chong ; Sakulrat Worathumrong, Diana Mendoza (qui ont contribué dans un premier temps à regrouper des journalistes et les points de vue des experts en développement dans la préparation de ce livre) ; et Winnie Dobbs pour avoir créé la mise en page et la conception graphique, comme elle l'avait fait lors des deux premières éditions du glossaire

IPS Comuniquer sur l'OMD3 — Donner la voix à l'égalité de genre

*Fonds*OMD3

www.ips.org www.ips.org/mdg3/ www.mdg3.nl/

SOMMAIRE

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Introduction : Quel sens porte le genre d'un nom ? 9

I. Glossaire 19

Index du glossaire 75

II. Termes embarrassants et alternatives 81

III. Rapports entre les sexes 89

Références 91

Publications IPS sur les questions de genre 99

Nous contacter 101

INTRODUCTION

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

QUEL SENS PORTE LE GENRE D'UN NOM ?

Un reporter en parlant à un homme transsexuel traqué par la police : « Vous avez été victime d'une chasse à l'homme, pardon, une chasse à la personne? »- « entendu en salle de rédaction » 'Overheard in the Newsroom' (http://overheardinthenewsroom.com)

On peut être d'accord ou non sur l'existence et l'emploi du vocabulaire épicène « chasse à la personne » exprimé dans le dialogue précédent, que j'ai trouvé par hasard en octobre 2009 sur un site qui recueille des commentaires, tour à tour ironiques, caustiques, puis désopilants autour des actualités et du journalisme. Quoi qu'on en pense, ces mots illustrent la démarche mentale d'un journaliste qui prend du recul et repense son usage de la langue.

Permettre aux journalistes et aux auteur-e-s de revoir le discours journalistique de la presse, comme moyen d'améliorer la présentation des informations, est l'objet de la troisième édition du Glossaire « Participation des deux sexes au Développement » de l'agence IPS. La première partie du glossaire répertorie les termes autour des genres et de la sexualité utilisés dans la presse aujourd'hui sur la santé, la société, les droits fondamentaux et les négociations internationales se rapportant aux engagements de développement, pour donner aux journalistes les moyens de faire des reportages sur ces sujets avec plus d'assurance. La deuxième partie propose une liste de termes adaptés aux médias pour remplacer les mots couramment utilisés et les phrases qui contiennent

des stéréotypes sexuels et des idées préconçues sexistes. On peut inclure ces termes dans les codes typographiques.

Un langage non sexiste et soucieux d'équité entre les sexes ne se limite pas uniquement au cercle habituellement fermé des « médias alternatifs » ; ce langage fait partie d'un ensemble de valeurs rédactionnelles que nous cherchons, en tant que journalistes à instiller dans nos informations, qu'il s'agisse de la diversité des points de vue, de l'équilibre et l'équité, l'exactitude, l'apport et l'analyse du contexte, et de la dissuasion des préjugés.

Étant donné que le langage est le miroir de la pensée sociale et de notre éducation qui a engendré des idées préconçues en nous, en tant que consommateurs, mais aussi en tant que producteurs et observateurs, repenser la langue nous permet de franchir le mur des idées préconçues à l'égard des genres.

CONFRONTATION AVEC LA RÉALITÉ

Les réponses à un questionnaire qualitatif portant sur des termes liés aux genres et concepts font ressortir la réalité. IPS Asie-Pacifique a envoyé ce questionnaire aux rédacteurs, rédactrices et journalistes, comme première étape de mise à jour de ce glossaire. Les 24 personnes interrogées représentent un échantillon d'hommes et de femmes issus de l'ensemble de la population et d'autres médias ; parmi ces personnes, certaines avaient plus d'expérience en reportage sur le développement que d'autres.

Beaucoup ont fait une distinction entre le sexe et le genre. Mais d'autres, après avoir été invitées à examiner une liste de termes n'ont pas trouvé les mots suivants critiquables : « bonne » ('aide domestique' est préférable) ou femme au foyer (on a proposé de remplacer le terme par « personne au foyer », bien qu'un professeur sur la théorie des genres ait interrogé la justesse du mot s'il s'agissait d'une femme qui se « dévouait entièrement au travail domestique »).

La plupart des journalistes interrogés ont relevé des termes dont la classification est clairement fondée sur le sexe et le genre comme « le vendeur », « le président », « les travailleurs » et « le professeur ». Parmi eux, nombreux sont ceux qui estiment que l'on doit modifier ces termes et remplacer le terme masculin ou féminin par une tournure neutre. Quelques-uns ont soutenu l'usage du mot juste (c.-à-d., l'emploi du terme « le président » s'il s'agit d'un homme et « la présidente » s'il s'agit d'une femme), pour éviter l'usage d'un terme générique qui désigne à la fois les hommes et les femmes, ou encore pour éviter la dominance masculine dans un terme consacré. (En parlant des recommandations générales de l'usage du terme épicène anglais « chair » [qui se traduit en français par « la présidence », mais aussi par « chaise »], au lieu de chairman « le président » ou chairwoman « la présidente », une personne de langue anglaise de l'équipe rédactionnelle à remarqué : « Quiconque veut se faire appeler par le nom d'un meuble a perdu la tête. »)

D'autres termes liés aux genres sont plus délicats. Beaucoup assimilent à des homosexuels tous les «hommes ayant des rapports sexuels avec d'autres hommes » (HARSAH) ou (HRH) ; ils assimilent à tort, car l'expression inclut les hommes ayant des rapports sexuels avec d'autres hommes, mais qui ne se considèrent pas gays pour autant (Un journaliste de langue anglaise appelé à définir l'acronyme MSM (en français 'HARSAH' ou HRH), a répondu « médias grand public » (ce qui est correct puisque MSM est également l'acronyme pour « mainstream media »). Pour certains, la sexualité des transgenres et transsexuels prête à confusion. La question portant sur l'usage des mots « prostituées » et « travailleurs commerciaux du sexe » ou « professionnel du sexe » souvent utilisés comme synonymes, est loin d'être tranchée. De nombreux défenseurs de l'égalité des sexes voient un jugement de valeur se nicher dans le terme « prostituée », mais certains groupes mettent en question la partie « travail » dans l'expression « travail sexuel » et préfèrent l'usage de l'expression « les personnes prostituées ».

Un journaliste explique que malgré le mérite évident de l'optique de l'égalité entre hommes et femmes dans la rédaction des articles de

presse, « la raison pour laquelle je n'adopte pas toujours une mentalité entièrement PC (politiquement correcte), c'est qu'elle engendre une explication au lecteur quand le temps presse ». Un chroniqueur économique chevronné explique sincèrement qu'il ne voit pas bien le rôle que joue la représentation des genres dans les chroniques économiques qu'il tient. Un petit nombre s'est demandé de façon subtile si la féminisation d'articles n'avait pas pour effet de fausser inutilement le message de l'article.

En même temps, le rédacteur en chef d'un journal fait remarquer qu'on ne doit pas penser à interviewer des femmes (et d'autres genres) pour des articles seulement après coup ; en fait, « même les femmes journalistes doivent tenir compte de cet équilibre ». Pourtant, il y en a encore qui s'interrogent sur la manière d'intégrer dans une histoire la distinction homme femme.

OPTIQUE DE L'ÉGALITÉ DES GENRES

Voici quelques moyens de raconter des histoires dans l'optique de l'égalité des sexes, ce qui est le but du glossaire :

1. L'emploi d'un langage non sexiste et soucieux d'équité entre les sexes ne se traduit pas par la suppression totale du sexe ou du genre dans le nom. Il n'y a pas non plus lieu de rédiger des histoires sans référence aux spécificités des deux sexes. Bien sûr, il ne suffit pas d'effacer toute trace de sexe ou de genre pour combattre les préjugés fondés sur le sexe. Si un comité est dirigé par une femme, il n'est en aucun cas incorrect ou politiquement incorrect de l'appeler Madame la présidente.

   N'oubliez pas non plus qu'il n'est pas toujours possible de savoir d'après le nom d'une source s'il s'agit d'un homme ou d'une femme, donc la féminisation « elle » ou « la présidente » permet de clarifier les nuances d'une histoire auprès de ses lecteurs.

2. L'égalité des sexes ne concerne pas seulement les femmes ou le fait de les citer dans des articles. Dans un grand nombre d'histoires non sexistes, les femmes sont représentées de différentes façons : par exemple, on fait valoir leurs opinions, on les cite comme sources et on les invite à intervenir à tous niveaux de responsabilités sur des questions où les auteur-e-s s'adressent habituellement aux hommes (économistes, spécialistes de la recherche), on est conscient de la façon dont elles sont représentées, et surtout on évite de les présenter en tant que victimes. Les histoires favorables aux femmes s'intéressent également aux relations entre les femmes et les hommes et à tout type de relations humaines, ainsi que leur vécu dans la société.

3. Plus encore qu'un sujet d'articles, la distinction des genres permet de réaliser des reportages plus approfondis. On l'explique par le fait que les histoires sexospécifiques visent plus loin que les actualités et les faits évidents, et vont au fond des choses ; abordée avec habileté et parfois sous un angle méconnu, cette perspective égalitaire façonne les différentes possibilités qui s'offrent aux hommes et aux femmes, leurs choix et leurs perceptions en fonction de leur situation sociale et des structures politiques ou économiques où chacun évolue.

Bien évidemment, le débat portant sur la terminologie non sexiste ne date pas d'aujourd'hui ; la première édition de ce glossaire a été publiée en plein coeur des préoccupations du langage non sexiste dans les années 1990. Auparavant, il n'a pas toujours été facile d'établir un lien entre les médias et la représentation des genres. Les efforts qui ont été réalisés pour promouvoir un langage égalitaire en faisant des journalistes et des salles de rédaction les défenseurs de cette « cause » ont produit l'effet contraire dans certains cas. Agiter des drapeaux et hurler des slogans ne remplace pas le matériel d'information.

De même, les médias dits alternatifs ont parfois eu tort de penser que l'équité entre les sexes et la sensibilisation au genre sont des vérités criantes pour le reste des médias.

En fin de compte, une histoire riche de nuances qui tient compte du genre a beaucoup plus de force, car les éléments y confèrent plus de profondeur et reflètent une plus grande variété de points de vue, d'opinions exprimées, notamment celles des personnes qui sont moins lues et entendues, même si elles représentent la moitié ou plus de la population mondiale, et concernent les rapports de force qui façonnent les inégalités de la société du fait que les programmes d'action et les évènements ont un impact différent sur les hommes et les femmes.

NOVLANGUE MÉDIATIQUE

L'attention aux disparités des genres est une valeur rédactionnelle à suivre, mais il faut la « traduire » dans le langage quotidien, en discuter et l'implémenter dans la « novlangue » quotidienne, de sorte que cette nouvelle façon de s'exprimer s'enracine, se normalise, et ose-t-on espérer, trouve sa place dans les codes typographiques à l'usage de la presse et des cours de journalisme.

Les mots qui servent de points de repère ont façonné les mentalités traditionnelles, les stéréotypes et les idées préconçues et ce sont ces repères que le langage non sexiste de la presse cherche à reconstruire et à déconstruire. Repenser la langue, comme ce glossaire exhorte à le faire, ne consiste pas à réinventer des mots pour le simple plaisir de le faire. De même, le vocabulaire de remplacement proposé doit convenir aux professionnels des médias : c'est donc dans le cadre de cette discussion rédactionnelle que IPS, qui en tant qu'agence de presse s'intéresse aux questions de développement, est déterminée à apporter sa contribution.

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Aujourd'hui, après avoir débattu pendant plus de dix ans des questions d'égalité entre les hommes et les femmes préoccupantes dans les années 1990, on soulève des questions sur le discours politiquement correct poussé à l'extrême au point de masquer l'objectif qui vise à créer un langage non sexiste pour servir d'outil quotidien utilisable, accessible et inclusif.

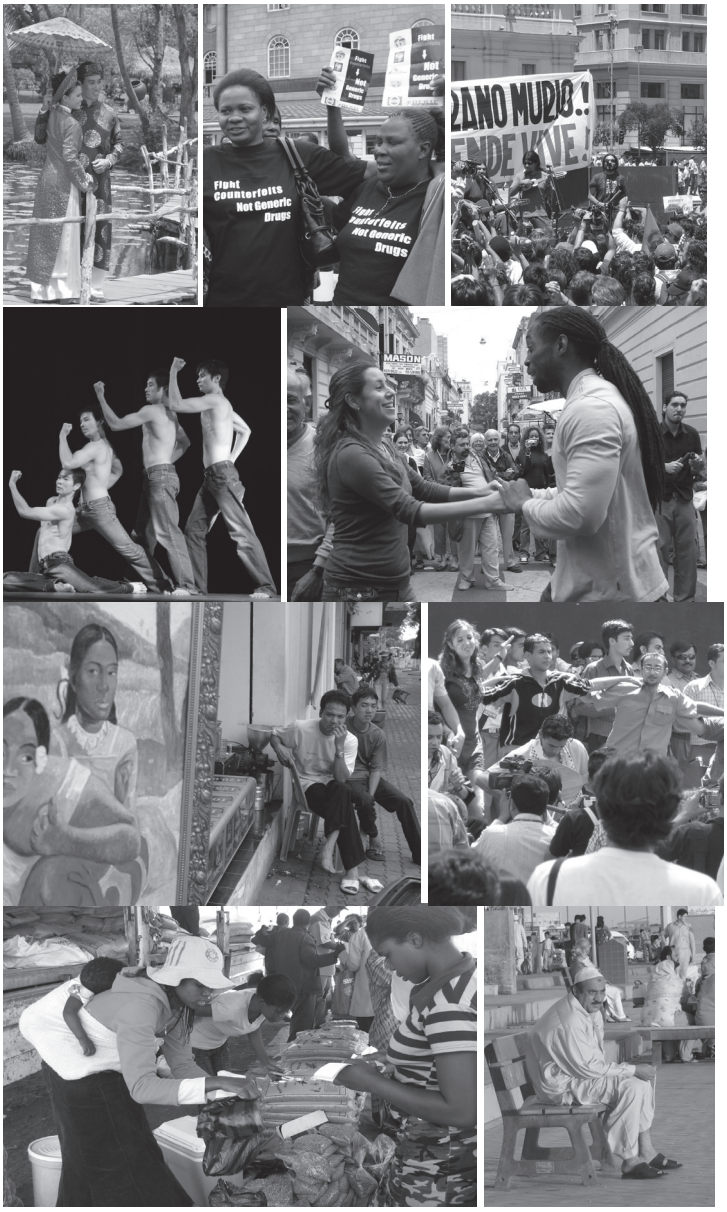
Comme l'explique Laufred Hernandez, professeur à l'Université des Philippines, à Manille, et à la tête du Centre d'études multidisciplinaires sur la santé et le développement, « nous avons (déjà) atteint une étape où un objet inanimé remplace un être humain ». En réponse aux questions dans le cadre de ce glossaire, le professeur donne à titre d'exemple le nom neutre anglais «chair» qui veut également dire « chaise » et qui substitue la tournure masculine « chairman » qui signifie « président ». « En effet, l'insistance excessive à vouloir inciter l'usage de certaines formes d'expression ou à en décourager l'usage peut être irritante, lourde et représente une entrave censoriale inutile ».

À la place, il propose de trouver un équilibre entre deux méthodes : d'un côté inciter l'usage d'un langage générique qui désigne à la fois hommes et femmes et de l'autre décourager l'usage de termes que les gens trouvent condescendants ou de mauvais goût, et se rendre compte que « si l'on s'enferme dans un cadre trop rigide de formulations, on risque de créer un climat oppressant ».

À bien des égards, faire des reportages efficaces avec beaucoup de doigté et en veillant à respecter le principe de l'égalité des hommes et des femmes, c'est aussi raconter des histoires qui touchent les spécificités de chaque genre et ce, sans même l'emploi du terme « genre ».

Johanna Son
Directrice
IPS Asie-Pacifique

Glosario Francés2.indd 15 09-03-11 10:04



Photos de : Johanna Son, IPS Afrique, Xu Jinyan

ABC

Abstinence, fidélité et port du préservatif. Cette stratégie a été entreprise dans le cadre de la prévention du VIH, en particulier pour des programmes destinés aux jeunes adultes issus de milieux religieux par rapport aux principes de santé publique.

Cependant, les défenseurs de l'égalité des sexes et de la santé génésique s'accordent à dire que cette stratégie met l'accent sur la dichotomie entre l'abstinence et la fidélité et n'est pas toujours couronnée de succès. Étant donné qu'il souligne le comportement individuel, la stratégie de prévention ABC (acronyme anglais pour s'Abstenir de toute pénétration dans les rapports sexuels, Bannir l'infidélité, Condom ou port du préservatif) ne protégera pas une femme fidèle dont le partenaire est infidèle ou celles qui ont pratiqué l'abstinence, mais se marient à des partenaires plus âgés susceptibles d'être déjà infectés. Dans de nombreux cas, cette méthode place les femmes dans une position désavantageuse, car elles n'exercent peut-être aucune emprise sur le comportement sexuel de leur mari ; d'autre part, l'usage d'un préservatif n'est pas une décision qu'une femme peut prendre toute seule.

Les défenseurs lancent des choix de méthodes en fonction des différents contextes, notamment une combinaison de la méthode CNN (acronyme anglais pour 'C = Condom (préservatif), N = Needle exchange (seringues propres, utilisation de matériel d'injection stérile, N = Négociation). La méthode CNN, ou une stratégie d'atténuation des méfaits pour la prévention du VIH, préconise le port du préservatif, la remise de seringues aux consommateurs de drogues injectables, la formation des personnes sur la façon de négocier des rapports sexuels protégés.

Abstinence

Le fait de n'avoir aucune relation intime à caractère sexuel.

Certains choisissent de ne pas avoir de relations sexuelles complètes, c'est-à-dire pas de pénétration vaginale ou anale ; d'autres choisissent de remplacer l'activité pénétrative par d'autres moyens d'expression sexuelle. Les motifs de l'abstinence : la contraception, la prévention de la grossesse, la maladie, ainsi que la croyance religieuse. (*Voir la méthode ABC.*)

Abus sexuel

Toute expérience vécue pendant l'enfance ou l'adolescence qui implique une attention sexuelle inappropriée, non désirée ou forcée, généralement commise par un adulte, mais parfois aussi par un autre enfant, un adolescent, ou même un ami d'âge identique.

L'abus sexuel peut impliquer un langage sexualisé, des attouchements sexuels, ainsi que le fait d'être contraint à des actes sexuels, ou exposé à des comportements sexuels ou à la pornographie. La définition juridique de l'abus sexuel diffère selon les pays. (Voir également violence à caractère sexiste.)

Action symbolique

Politique ou pratique visant à tenter de remplir ses obligations ou à atteindre un objectif par des efforts ou des actions limités, notamment en faveur des groupes minoritaires et des femmes, par des moyens donnant une simple apparence d'inclusion ou d'accomplissement, qui ne modifiera en rien la domination exercée par les hommes/les arrangements organisationnels.

Par exemple, un poste d'encadrement intermédiaire est confié à une femme sans que ne lui soit conférée l'autorité nécessaire pour lui permettre de prendre des décisions, autorisant ainsi la société à prétendre

qu'elle ne pratique pas la discrimination à l'encontre des femmes. (Voir également masse critique.)

Âge de procréation

Tranche d'âge dans de laquelle des individus sont capables de donner naissance à un enfant.

Bien que le terme puisse renvoyer à la fois à des hommes et à des femmes, il fait souvent référence aux femmes uniquement. Par exemple, l'expression « couples en âge de procréer » désigne toujours un couple où la femme est en âge de procréer. Cette tranche d'âge se situe généralement entre 15 et 49 ans.

Agression sexuelle

Actes sexuels non désirés pratiqués ou dirigés à l'encontre d'une autre personne et auxquels cette autre personne n'a pas consenti, impliquant généralement l'usage de la force physique, de la violence, de la menace ou de l'intimidation.

La définition juridique des actes de violence sexuelle constituant des agressions sexuelles diffère selon les pays. (Voir également violence conjugale, violence à caractère sexiste, viol conjugal, viol.)

Analyse des sexospécificités

L'analyse d'un processus ou d'un phénomène qui étudie les rôles joués par les hommes et les femmes, notamment les questions essentielles se rapportant à la répartition du travail selon les genres, les activités de production et de reproduction, l'attribution des ressources et d'avantages ainsi que leur prise en charge par les femmes et les facteurs socio-économiques et environnementaux qui ont une influence sur les hommes et les femmes.

L'analyse des sexospécificités consiste également à étudier systématiquement la façon dont le développement se répercute différemment sur les femmes et les hommes. Elle doit être menée à chaque étape d'une initiative, d'une politique ou d'un programme. Elle commence par le choix des priorités et des données recueillies à la conception d'un projet, sa mise en œuvre et son évaluation. (Voir données ventilées par sexe.)

L'autonomisation des femmes

Les domaines social, économique, politique et juridique donnent aux femmes le pouvoir d'agir en accordant ou en renforçant les droits, les capacités et l'accès aux installations, aux ressources et à la participation égale précédemment niée ou limitée.

Les hommes et les femmes ont un accès différent et inégal au pouvoir et aux ressources, ce qui est une caractéristique clé déterminant la division du travail selon les sexes.

L'autonomisation des femmes comporte cinq aspects : la perception que les femmes ont de leur propre valeur ; leur droit d'avoir et de déterminer des choix ; leur droit d'accès aux chances et aux ressources ; leur droit de pouvoir vivre à leur guise tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de leur foyer ; et leur capacité à influencer la direction des changements sociaux afin de créer un ordre social et économique plus juste, sur le plan national comme international. (Voir discrimination positive ; discrimination ; division du travail selon les sexes ; parité des sexes.)

Autorité parentale

Droits dont disposent les parents à l'égard de leurs enfants, qui reflètent également les droits de l'enfant envers ses parents.

Avortement

L'acte de mettre fin à une grossesse par tout moyen avant la formation suffisante du fœtus pour survivre à l'extérieur de l'utérus. L'avortement peut survenir après l'interruption volontaire de grossesse ou l'interruption spontanée à la suite de la mort fœtale précoce. (Voir sélection du fœtus en fonction du sexe ; les femmes manquantes).

Les points de vue sont variés et contradictoires à l'égard de l'avortement, dans de nombreux pays. Ceux qui soutiennent le droit des femmes à prendre des décisions concernant leur propre corps insistent sur le fait que ce droit inclut celui de mettre fin à une grossesse non désirée et d'avoir accès à des services d'avortement légaux, sûrs et abordables. Ceux qui sont contre l'avortement s'opposent à donner aux femmes le droit de mettre fin à une grossesse non désirée ou d'avoir accès à des services d'avortement légaux, sûrs et abordables. Les militants anti-avortement s'opposent à toute légalisation de l'avortement, mais d'autres groupes soutiennent l'avortement en cas de viol ou de mauvais état de santé de la mère. Le terme « avortement », dérivé du latin « abortus » (disparaître, mourir avant de venir au monde) a également différentes implications juridiques et judiciaires dans différents pays. Par exemple, l'avortement est illégal dans de nombreux pays en développement, sauf dans des circonstances particulières, généralement liées au viol et à la santé de la mère.

Avortements pratiqués dans des conditions dangereuses

Procédé permettant de mettre fin à une grossesse, pratiqué soit par des personnes ne disposant pas des compétences nécessaires, soit dans un environnement dépourvu des conditions médicales et sanitaires standards élémentaires, ou les deux.

Un quart des femmes de la planète vivent dans des pays où l'accès à l'avortement est illégal. Dans certains pays où l'avortement est légal,

les femmes peuvent se voir refuser les autorisations bureaucratiques nécessaires pour avorter. Dans ces circonstances, les femmes ont fréquemment recours à l'avortement pratiqué dans des conditions dangereuses qui les expose à un risque accru de mortalité et de morbidité. (Voir également avortement)

Bien-être sexuel

Capacité des hommes et des femmes à vivre et exprimer leur sexualité sans craindre les maladies sexuellement transmissibles, les grossesses non désirées, la coercition, la violence et la discrimination.

Cela signifie pouvoir jouir d'une vie sexuelle harmonieuse et sans risques, fondée sur une approche positive à l'égard de l'expression sexuelle et le respect mutuel lors des relations sexuelles. Le bien-être sexuel est positivement enrichissant, inclut le plaisir, et renforce l'autodétermination, la communication et les relations. (Voir également santé génésique.)

CEDAW

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes a été adoptée en 1979 par l'Assemblée générale des Nations Unies. C'est un traité des droits fondamentaux qui fixe les obligations des gouvernements sur les questions liées à toute forme de discrimination contre les femmes en termes de droits et de libertés individuelles.

D'après la Convention, on entend par « discrimination à l'égard des femmes » « toute distinction, exclusion ou restriction fondée sur le sexe qui a pour effet ou pour but de compromettre ou de détruire la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice par les femmes, quel que soit leur état matrimonial, sur la base de l'égalité de l'homme et de la femme, des droits de l'Homme et des libertés fondamentales dans

les domaines politique, économique, social, culturel et civil ou dans tout autre domaine ». La Convention vise à garantir l'égalité entre les hommes et les femmes en ce qui concerne l'accès égal à l'égalité des chances dans la vie publique, l'éducation, la santé et l'emploi. C'est le premier traité qui cible les objectifs néfastes des pratiques culturelles et traditionnelles qui façonnent les rôles sociaux des genres. Les pays qui ont ratifié la Convention sont juridiquement tenus de mettre en œuvre ces dispositions et de présenter des rapports au moins tous les quatre ans.

Célibat

L'abstinence de toutes les activités et relations sexuelles, en particulier pour des raisons religieuses.

Comptes de la Nation

Le système de comptabilité nationale (SCN) comprend la production de tous les biens, qu'ils soient ou non, destinés à la commercialisation.

La production de services pour son propre compte et pour les membres du ménage ne rentre pas dans la définition de la production de biens et, par conséquent, n'est pas comptabilisée dans le SCN. Le SCN n'ayant pas vocation à mesurer le niveau de vie, les procédures comptables actuelles nécessitent que la valeur des services domestiques destinés à la consommation personnelle doive être mesurée en tant que supplément au Produit intérieur brut (PIB). Ces suppléments sont appelés « comptes satellites ». Les femmes accomplissent la grande majorité des travaux ménagers non rémunérés (travail domestique), mais leur contribution n'est pas quantifiée dans le système de comptabilité nationale comme le PIB (voir également responsabilités domestiques, division du travail à caractère sexiste, gestion du ménage, travail, production, travail domestique.)

La Conférence de Beijing (Pékin)

La quatrième Conférence mondiale sur les femmes s'est tenue sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies dans la capitale chinoise en 1995.

Elle a adopté une déclaration d'engagement de la communauté internationale au service de la promotion de la femme et un programme d'action qui définit des mesures à prendre pour la promotion de la femme de 1995 à 2000. La conférence a affirmé son engagement à se mettre au service de la protection et de la promotion des droits des femmes et des filles en tant que partie fondamentale et intégrante des droits universels de la personne humaine.

Les trois conférences mondiales précédentes se sont déroulées à Mexico en 1975, Copenhague en 1980 et à Nairobi en 1985. À bien des égards, les résultats de la conférence de Pékin ont favorisé les progrès accomplis à la Conférence internationale de 1994 sur la population et le développement (CIPD) au Caire, en Égypte, où la promotion, l'autonomisation des femmes, et les droits des femmes à maîtriser leur fécondité avaient déjà été négociés. (Voir aussi la Conférence internationale sur la population et le développement.)

Conférence internationale sur la population et le développement (CIPD)

Une conférence des Nations Unies qui a mis en évidence les liens d'interdépendance entre les populations, les droits de la personne humaine (notamment la santé génésique et les droits liés à la procréation), la croissance économique et le développement durable.

Également appelée la "Conférence du Caire", la CIPD a eu lieu dans la capitale égyptienne en septembre 1994. Le Programme d'action pour la population et les politiques de développement établi sur une période de

20 ans adopté au Caire, a permis de démontrer l'importance attachée par les 170 gouvernements à la promotion de l'égalité entre les sexes, l'élimination de la violence contre les femmes et la capacité des femmes à maîtriser leur propre fécondité. Avant le Programme d'action du Caire, les discussions portaient surtout sur des objectifs démographiques et la régulation de la population. Le Caire a présenté de nouveaux concepts en matière de bien-être sexuel et de procréation, en mettant l'accent sur les droits des personnes et des couples de décider librement du nombre de leurs enfants et de l'espacement de leurs naissances comme éléments clés du développement social.

En même temps, les discussions sur la santé génésique comme droit fondamental, ainsi que la contraception et les services de santé en matière de procréation pour les adolescents, ont enflammé les débats dans de nombreux pays avant et après la conférence.

Contraceptif

Un agent chimique et/ou un dispositif physique pour la prévention des naissances. Les contraceptifs permettent d'éviter une grossesse lors des rapports sexuels.

Le droit d'une femme de maîtriser sa fécondité par le moyen de son choix constitue une priorité des droits de la femme en matière de santé génésique. Dans de nombreuses sociétés, les stéréotypes de genre dictent aux femmes que la responsabilité de l'usage de contraceptifs leur incombe. Dans d'autres sociétés dictées par d'autres stéréotypes, les femmes assument la responsabilité de la contraception, cependant les relations qui existent entre les hommes et les femmes ne permettent pas l'usage des contraceptifs sans l'autorisation de leurs partenaires. De nombreux contraceptifs utilisés par les femmes (par exemple, les contraceptifs oraux, intra-utérins et les implants) ont des effets secondaires indésirables.

Pour améliorer la qualité des services de santé en matière de procréation, il est important de produire des contraceptifs sans danger pour les femmes et d'autre part, on doit reconnaître la responsabilité des hommes dans la contraception et offrir plus de choix de contraceptifs tant pour les hommes que pour les femmes. (Voir planification familiale ; santé génésique ; droits liés à la procréation.)

Contraception d'urgence

Une méthode contraceptive utilisée après un rapport sexuel non protégé qui est également connue sous le nom de pilule du lendemain.

D'après les recommandations des spécialistes de la santé, la contraception orale d'urgence (COU) doit se prendre dès que possible suivant un rapport sexuel non protégé. Elle empêche l'ovulation, la fécondation et l'implantation de l'œuf. Cependant, si le processus d'implantation a eu lieu, le COU ne provoquera pas un avortement. (Voir contraception.)

Démarche tenant compte des sexospécificités

L'étude sur les différentes façons dont les hommes et les femmes influencent les manifestations économiques, politiques, sociales, juridiques et culturelles : quelles en sont les répercussions sur chacun et comment chacun s'implique-t-il dans le processus ?

Dans la presse, la forme la plus simple de rédiger des articles du double point de vue des hommes et des femmes, c'est d'inclure la voix des femmes et des filles, qui n'est pas toujours entendue dans les histoires.

Deux poids, deux mesures

Un code de valeurs sociales ou de principes dont les normes appliquées varient selon les circonstances d'un groupe à un autre, notamment des normes plus restrictives pour le comportement des femmes que celui

des hommes. (Voir stéréotypes de genre ; plafond de verre ou barrières invisibles.)

Discrimination

Différence dans le traitement d'une personne sur une base autre que le mérite individuel.

Dérivé du latin « discriminare » (diviser, séparer, distinguer), il se réfère à l'action fondée sur un préjugé à l'encontre de l'âge, des capacités physiques, de la classe sociale, du groupe ethnique, du sexe, de la race ou de la religion. (Voir aussi discrimination positive.)

Discrimination sexiste

Toute distinction, exclusion ou restriction fondée sur la base de rôles et de normes prescrites socialement et qui empêche une personne, homme ou femme, de jouir pleinement de leurs droits fondamentaux. (Voir discrimination ; préjugés sexistes.)

Discrimination positive

Un programme ou un instrument de lutte contre les effets de la discrimination subie par un groupe distinct sur la base de particularités, comme le sexe, la race, l'âge, la religion ou l'origine ethnique et qui a été défavorisé à l'embauche, la promotion sociale, l'octroi de contrats ou l'accès aux possibilités d'emploi.

Il peut s'agir de traitement préférentiel et différencié en faveur de personnes issues de populations victimes d'un lourd passé de discrimination. Le terme « discrimination positive » ou « politique de réduction des inégalités » est préférable à « discrimination à rebours ». (Voir groupes défavorisés ; discrimination ; parité des sexes.)

Disparités entre les sexes

Les différences entre les hommes et les femmes au chapitre des attributions des ressources, du statut et du bien-être qui sont en général en faveur des hommes et souvent institutionnalisées par les lois et les coutumes sociales. (Voir écart entre les sexes ; parité des sexes.)

Division du travail selon les sexes

La division du travail fondée sur les modes de socialisation des sexes dans la société.

En règle générale, les sociétés se basent sur les différents rôles de reproduction qui découlent des différences biologiques entre les hommes et les femmes pour répartir d'autres tâches au domicile, mais aussi dans la sphère publique. Certaines tâches traditionnellement considérées comme « travail de femmes » et d'autres comme « travail d'hommes » découlent de cette répartition. (Voir responsabilités domestiques ; stéréotypes de genre ; gestion du ménage ; production ; travail domestique.)

Données ventilées par sexe

Les données qui sont recueillies et analysées par sexe.

Ce type d'information distingue les activités, les aspirations, besoins et intérêts des hommes et des femmes, ainsi que leur accès aux ressources. Par données ventilées par sexe, on entend la collecte de données distinguant la population masculine et féminine.

Dot

Somme d'argent ou biens d'une jeune fille apportés en cadeau à son futur époux lors du mariage.

À l'origine, un cadeau de mariage sous forme monétaire, bijoux, vêtements ou articles ménagers composait la dot de la fille préparée par sa famille et représentait un type d'assurance en cas de mauvais traitements infligés par la nouvelle famille de la mariée ou d'un mariage raté.

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Après avoir été pratiquée depuis des siècles, cette coutume de la dot a été perdue de vue et a été abolie dans de nombreux pays, principalement en raison des sévices à l'égard des femmes liés à la dot dans de nombreux cas. Si elle persiste dans certaines cultures, il est devenu courant pour le marié et sa famille de demander une dot composée d'une somme considérable d'argent ou de marchandises (par exemple, une voiture, un réfrigérateur, des appareils électroniques) au moment du mariage. Une forme extrême de violence liée à la dot se produit lorsque les femmes sont brûlées vives (immolation par le feu de la future épouse) par leur futur époux ou les beaux-parents dont les exigences de dot n'ont pas été satisfaites. Dans d'autres cultures, c'est la famille du futur époux qui verse la dot à la famille de la future épouse, généralement en bétail ou marchandises équivalentes, ou en argent.

Droits liés à la procréation

Droits fondamentaux des couples et des individus à décider librement et de manière responsable du nombre de naissances, de leur espacement et de la période de conception de leurs enfants, et d'avoir accès aux informations et moyens nécessaires afin d'être en mesure d'atteindre les plus hautes normes de santé génésique et de prendre des décisions relatives à la procréation sans craindre la discrimination, la coercition ou la violence.

Les droits liés à la procréation ne sont pas synonymes de droits liés à la sexualité. (Voir également droits liés à la sexualité.)

Droits liés à la sexualité

Le droit d'un individu à contrôler et à décider librement et de manière responsable de toutes les questions afférentes à sa sexualité, sans craindre la coercition, et tout en préservant son intégrité physique, mentale et morale.

Les droits liés à la sexualité englobent le droit de choisir d'être sexuellement actif ou non, et ne sont pas synonymes de droits liés à la procréation. (Voir également droits liés à la procréation, sexualité)

Écart entre les sexes

L'apparente disparité entre les femmes et les hommes en ce qui a trait aux valeurs, attitudes et questions, comme les tendances de vote, l'accès au pouvoir et aux postes. (Voir parité des sexes.)

Égalité

La mesure, quantité, somme ou le nombre exactement identique à un autre, et ces objets étant identiques, le remplacement de l'un par l'autre ne change pas sa valeur. Ce n'est pas le synonyme d'équité. (Voir équité ; égalité des sexes ; parité des sexes.)

L'égalité entre les sexes

L'égalité de traitement entre hommes et femmes au regard des législations et des politiques, et l'égalité d'accès aux ressources et aux services, notamment à l'éducation, la santé et aux positions professionnelles, au sein des familles, des communautés et la société. (Voir équité entre les sexes ; égalité des sexes ; parité des sexes.)

Égalité salariale

Rémunération fondée sur l'éducation, les compétences, les efforts, la formation et les responsabilités, plutôt que sur les classifications par sexe, âge, race, origine, ethnie, ou toute autre classification discriminatoire.

Les inégalités salariales sont les différences de rémunération pour un travail identique selon qu'il est exécuté par un homme ou par une femme. (Voir également discrimination.)

Équité

Traitement juste et impartial de toutes les classes de personnes sans distinction de sexe, de classe, de race, d'origine d'ethnique, de religion, d'handicap, d'âge ou d'orientation sexuelle. L'équité, tout comme le mot « équitable », est une notion subjective et ne véhicule pas nécessairement la notion d'égalité. (Voir égalité ; équité des genres ; parité des sexes.)

L'équité entre les sexes

L'équité et la justice dans la répartition des avantages et des responsabilités entre les femmes et les hommes.

L'équité des sexes reconnaît que les hommes et les femmes ont des besoins et des moyens différents et qu'on doit les prendre en compte de façon à corriger le déséquilibre entre eux. Ainsi, les programmes et les politiques spécifiques pour les femmes peuvent être nécessaires pour atteindre l'égalité. (Voir égalité des sexes ; parité entre les genres.)

Famille

Un groupe d'individus vivant sous le même toit et partageant soit les ressources ou les responsabilités du domicile ou les deux ; un groupe de personnes d'ascendance commune. Le terme est un emprunt latin

« familia » (foyer, y compris les proches et les serviteurs) et « famulus » (serviteur).

La famille peut prendre des formes très diverses, pourtant, le terme « famille » s'emploie généralement dans le sens le plus associé au modèle mère-père-enfants.

Une famille biologique est un groupe composé d'un homme et d'une femme et de leurs enfants biologiques.

Une famille élargie comprend non seulement les parents et les enfants, mais aussi des proches qui vivent ensemble ou à proximité et partagent les ressources et les responsabilités du ménage. Comme le noyau d'une cellule, les familles élargies se forment généralement autour d'un noyau parental, mais elles regroupent parfois des personnes sans lien de parenté qui jouent le rôle de parents, comme les tantes ou les oncles.

La famille nucléaire se compose de parents, qui peuvent être un couple hétérosexuel ou un couple de même sexe, et de leurs enfants biologiques ou adoptés, d'un des parents ou des deux. Une famille monoparentale se compose d'un seul parent et de ses enfants, qu'ils soient biologiques ou adoptés.

Le sens qu'englobe le terme « famille » a été débattu dans des négociations internationales comme la Conférence internationale sur la population et le développement (CIPD) en 1994, où certains pays et groupes conservateurs se sont opposés à l'idée qu'il existe différentes formes de familles qui réunissent parfois un couple de même sexe ou un parent isolé. (Voir ménage monoparental ; Conférence internationale sur la population et le développement.)

Féminin

Caractéristiques dévolues aux sexes et aux rôles habituellement associés aux femmes qui diffèrent parfois selon les cultures et les sociétés.

Femelle

Se rapporte aux références basées sur la biologie du sexe.

Le mot « femelle » dérivé du latin « femelle », qui est un diminutif de « femina » petite femme. Souvent, on suppose à tort que le terme dérive de « masculin », une forme de l'ancien français, du latin « masculus », qui est un diminutif de « mas » (mâle, masculin). (Voir fille ; femme.)

Féminisation de la migration

Les tendances montrent la présence croissante des femmes dans les vagues migratoires internationales se déplaçant indépendamment d'un pays à l'autre, souvent à la recherche d'emplois pour assumer le rôle principal de pourvoyeuses économiques de leur foyer.

Les femmes ont toujours fait partie des vagues migratoires internationales, mais au cours des dernières dizaines d'années, les femmes se déplacent seules pour des raisons professionnelles et non pas pour suivre un compagnon dont elles dépendent ou pour rejoindre leurs familles à l'étranger. La féminisation de la migration nette a été frappante dans des régions d'Asie, où les femmes dominent les secteurs liés au travail domestique et aux soins. D'autres formes de migration spécifiquement féminine comprennent la migration liée à la traite des femmes pour l'industrie du sexe, et à la migration consécutive à un mariage.

La féminisation de la migration va au-delà des statistiques et soulève d'autres questions comme le rôle des femmes dans les processus migratoires, le coût social de la migration, les politiques du travail dans les pays d'origine et les pays d'accueil qui influent sur le genre et les envois de fonds effectués par les travailleuses migrantes.

Les femmes représentent près de la moitié de tous les migrants, une proportion qui, selon l'ONU, a peu changé au cours des deux dernières décennies. (Voir migration consécutive à un mariage.)

Féminisation de la pauvreté

L'analyse des répercussions économiques négatives qui découlent de la mondialisation économique et affectent davantage les femmes que les hommes, et de différentes façons.

Dans de nombreux pays en développement, ces répercussions négatives sont le résultat de la mise en œuvre des politiques macro-économiques qui incluent souvent des programmes d'ajustement structurel (PAS) imposés par le Fonds monétaire international (FMI). (Voir Programmes d'ajustement structurel.)

Féminisme

Diverses théories et pratiques fondées sur la croyance en l'égalité des deux sexes sur le plan politique, social et économique.

Le terme a été lancé au cours du premier Congrès international de la femme à Paris en 1892. Il est très courant chez les féministes de penser que les femmes ont été exclues de la sphère sociale et culturelle dominée par les hommes. Une tendance à dévaloriser les femmes a suivi cette exclusion, ce qui a donné naissance à leur statut marginal dans la plupart des sociétés. L'objectif principal est donc de réapproprier le vécu féminin et de l'articuler dans l'histoire et les sociétés contemporaines.

Il existe une diversité de courants féministes. Le féminisme libéral préconise des réformes juridiques qui visent à l'accès aux mêmes droits que les hommes sur la base de l'égalité des sexes, par exemple, en matière d'emploi. Le féminisme radical préconise des changements plus profonds sur le plan politique, social et économique qui sont associés à des inégalités sexistes structurelles, et attribue l'oppression des femmes aux institutions patriarcales ou à la « masculinité » même. L'écoféminisme ou le féminisme écologique repose sur la conviction que la domination des femmes est liée à l'exploitation

de l'environnement et des ressources naturelles par les structures de pouvoir dominées par les hommes.

Féministe

Une femme ou un homme qui croit au féminisme.

Féminité

L'ensemble des attentes sur la façon dont les femmes doivent se comporter, penser et apparaître dans une culture donnée.

Femme

Être humain adulte de sexe féminin

Femme au foyer

Une femme dont la principale occupation est la gestion d'un ménage, mais qui ne reçoit pas de rémunération ou de profit de ses activités. On emploiera le terme préféré non sexiste pour la presse et la rédaction « personne au foyer ». (Voir travail domestique.)

Femmes manquantes

Nombre de femmes absentes des données sur la population mondiale, leur existence potentielle ayant été éliminée par voie d'avortement, d'infanticide, d'avortement sélectif en fonction du sexe du fœtus, de malnutrition sélective, de refus de soins de santé, et de diverses formes de violence à caractère sexiste.

Le terme a été inventé par l'économiste indien Amartya Sen, auteur d'un article publié en 1990, qui estime à 100 millions le nombre de

femmes manquantes en raison de diverses formes d'inégalité entre les sexes. (Voir également sélection du fœtus en fonction du sexe, préférence pour les enfants de sexe masculin.)

Fille

Un enfant de sexe féminin, 'Fille' est le terme utilisé par les Nations Unies pour se référer à un enfant de sexe féminin âgé de moins de 18 ans. Selon la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, un enfant désigne tout être âgé de moins de 18 ans.

Gay

Un terme le plus souvent utilisé pour décrire un homme sexuellement et sentimentalement attiré par d'autres hommes. Dans le langage parlé, ce terme générique englobe toutes les personnes lesbiennes, gaies, bisexuelles, transgenres et queers. (Voir homosexualité ; sexualité ; identité sexuelle ; orientation sexuelle ; transgenres.)

Genre

Ce concept renvoie aux différences entre les hommes et les femmes telles qu'elles sont prescrites socialement, changeantes au fil du temps et culturellement variables.

Contrairement aux caractéristiques déterminées biologiquement (le sexe), le genre se réfère à un comportement appris et à des attentes qui visent à satisfaire l'image que l'on perçoit de la masculinité et la féminité. Le genre est également une variable socio-économique et politique permettant d'analyser les rôles des gens, leurs responsabilités, leurs contraintes et l'égalité des chances. Le genre et les femmes ne sont pas synonymes. (Voir stéréotypes de genre ; identité sexuelle.)

Gestion du ménage

Toutes les activités liées à la vie domestique et familiale effectuées par les membres du ménage : la collecte du bois de chauffage et de l'eau, la préparation des repas, la garde d'enfants, les services de réparation, les services financiers, les services bancaires et juridiques.

Toutes ces activités sont prises en considération dans le compte satellite national. (Voir responsabilités domestiques ; comptabilité nationale (système de.)

Groupes défavorisés

Les groupes au sein d'une société qui ont moins de possibilités d'accéder aux ressources comme l'éducation, la santé, le crédit et le pouvoir.

Parmi les groupes défavorisés, on compte les groupes ethniques, les personnes âgées, les enfants et les personnes handicapées. Les femmes et les filles issues de ces groupes ont tendance à avoir encore moins de possibilités que leurs homologues masculins ; en d'autres termes, elles sont doublement désavantagées/marginalisées. Elles demeurent très souvent invisibles dans le paysage médiatique qui donne l'impression que ces groupes sont homogènes, surtout que les renseignements s'y rapportant, comme le sexe et l'âge des personnes, ne sont pas ventilés. (Voir discrimination ; données ventilées par sexe.)

Harcèlement sexuel

L'utilisation par une personne de son statut ou de son autorité dans le but de contraindre ou tenter de contraindre une autre personne à tout type de contact sexuel.

Le harcèlement sexuel englobe toutes les pratiques inopportunes et non désirées, ainsi que les propos et les attitudes ayant des connotations sexuelles, émanant d'individus en position d'autorité par rapport à des

subordonnés, tout particulièrement dans les structures professionnelles et éducatives. (Voir également violence sexiste, agression sexuelle)

Héritage

Le droit de recevoir des biens et une propriété par transmission de droits au moment du décès du propriétaire des biens ou de la propriété.

Traditionnellement, les droits de succession portent sur le transfert de biens et de possession de biens entre membres d'une même famille biologique. Dans certaines cultures, les femmes ne sont pas habilitées à hériter ou à bénéficier d'un partage équitable avec les héritiers de sexe masculin.

Hétérosexisme

Le fait de présumer que chacun est hétérosexuel, ce qui marginalise ceux et celles qui ne se reconnaissent pas comme appartenant au groupe hétérosexuel.

Cette notion inclut également que l'hétérosexualité est supérieure à l'homosexualité et à d'autres identités et orientations sexuelles. (Voir sexisme.)

Hétérosexualité

Le fait d'être attiré sexuellement, émotionnellement et/ou sentimentalement vers un autre sexe que le sien.

Il est courant de penser que l'hétérosexualité est « l'attirance d'une personne vers des personnes de sexe opposé, mais cette définition est inexacte, car il n'y a pas que deux sexes (voir intersexués et transsexuels).

Homme

Être humain de sexe masculin.

Hommes ayant des rapports sexuels avec des hommes (HRSH)

Hommes entretenant des relations sexuelles avec des individus du même sexe, mais qui ne reconnaissent pas nécessairement comme gays.

Dans de nombreuses cultures, les hommes ont des rapports sexuels avec d'autres hommes, mais ne se considèrent pas comme homosexuels pour autant. La catégorie « Hommes ayant des rapports sexuels avec des hommes » est utilisée comme une expression neutre pour désigner lesdits individus, et n'est donc pas un synonyme d'hommes homosexuels.

Homophobie

La peur irrationnelle et l'intolérance des gens à l'égard des homosexuels ou de ses propres sentiments homosexuels.

Cette notion suppose que l'hétérosexualité est supérieure ; ce sentiment est généralement exprimé par les attitudes discriminatoires envers les homosexuels, ou encore par l'usage de la violence pure et simple à l'encontre des homosexuels.

Homosexualité

Attraction sexuelle, émotionnelle et/ou sentimentale envers des personnes du même sexe. (Voir gay ; sexualité ; identité sexuelle ; orientation sexuelle ; préférences sexuelles.)

Glosario Francés2.indd 41 09-03-11 10:04

Identité de genre

La conscience de soi ou la conviction inébranlable de son identité masculine ou féminine, d'homme ou de femme ; l'idée qu'on a de son propre sexe. (Voir rôles de genre.)

Identité sexuelle

Manière dont un individu s'identifie en fonction de son attirance pour une personne de même sexe ou de sexe différent en se basant sur ses propres expériences, pensées et réactions, plutôt qu'en se définissant et en se basant sur le genre ou le sexe de son (ses) partenaire (s) sexuel (s).

Cette notion peut inclure le refus par un individu de s'attribuer une identification sexuelle. (Voir également orientation sexuelle.)

Impacts sexospécifiques

Les effets des politiques, programmes, projets ou mesures, qui se répercutent différemment sur les hommes et les femmes selon les différents rôles qu'ils assument dans la société et leur accès différencié aux ressources. (Voir analyse des sexospécificités.)

Inceste

Relation sexuelle entre des personnes unies par des liens de parenté proches qui enfreignent les normes ou les lois socioculturelles ou religieuses. Les types de parenté là où les rapports sexuels sont interdits varient considérablement selon les cultures.

Indicateur de la participation des femmes (IPF)

Une mesure de l'autonomisation des femmes dans un pays portant sur trois domaines fondamentaux : la participation économique et

la prise de décision (le nombre d'emplois professionnels et de cadres occupés par des femmes), la participation politique (le nombre de sièges parlementaires occupés par des femmes), la prise de décision et le pouvoir sur les ressources économiques.

C'est l'un des cinq indicateurs employés par le PNUD pour classer les pays dans son rapport annuel sur le Développement humain. Avec l'indicateur sexospécifique du développement humain (ISDH), il représente l'un des deux outils de mesure du développement des femmes en termes de développement humain présenté pour la première fois dans le Rapport sur le développement humain en 1995. L'IPF et l'ISDH servent souvent d'outils de défense et de surveillance pour les analyses comparatives entre les sexes. *(Voir indicateur sexospécifique du développement humain.)

Indicateur sexospécifique du développement humain (ISDH)

Cet indicateur mesure les réalisations selon les mêmes principes de base utilisés dans le calcul de l'indicateur de développement humain (IDH) présenté dans le Rapport sur le Développement humain des Nations Unies, mais il prend en compte les facteurs d'inégalité des réalisations entre les femmes et les hommes en termes d'allongement de l'espérance de vie, du savoir et du niveau de vie acceptable.

Selon le PNUD, « l'ISDH est tout simplement l'IDH corrigé, ou ajusté à la baisse, en fonction des inégalités sexospécifiques ». Le Forum économique mondial présente également un Rapport annuel sur l'écart entre les sexes dans le monde. Celui-ci mesure la répartition des ressources et des chances par pays parmi leurs populations masculines et féminines, quel que soit le niveau global de ces ressources et de ces chances. (Voir Indicateur de la participation des femmes.)

Indifférence aux sexospécificités

Indifférence aux spécificités de chaque sexe par rapport à leurs besoins, leurs avantages, l'attribution des ressources, l'accès au pouvoir ou le statut socio-politique ; l'absence d'analyse des sexospécificités par la pensée ou la pratique. (Voir analyse des sexospécificités ; sensibilisation aux sexospécificités ; préjugés sexistes ; sensibilisation à la dimension de genre.)

Infections sexuellement transmissibles (IST)

Infections généralement transmises d'une personne à une autre par le biais d'un contact sexuel, bien que certaines d'entre elles puissent également se transmettre par d'autres voies (ex.: par le biais d'une piqûre avec une aiguille souillée). Elles sont également appelées maladies sexuellement transmissibles ou MST.

Intégration d'une démarche soucieuse d'égalité entre les sexes

L'intégration des questions d'égalité des sexes dans l'ensemble des activités financées et menées par une organisation, et pleine délégation des responsabilités à égalité entre les hommes et les femmes à tout le personnel.

Il peut aussi s'agir de stratégies visant à accroître le nombre et la diversité des femmes au sein du personnel, former le personnel sur les différences entre les genres, et étudier ou élaborer des procédures internes afin d'inclure des réponses relatives à la problématique homme-femme. Dans les nouvelles organisations, cette approche intégrée se traduit par l'intégration de la dimension de genre, l'égalité et les droits des femmes dans tous les aspects de la couverture rédactionnelle et l'assurance que ces questions influencent l'ordre du jour de la presse, en passant par toutes les étapes : la planification, les sources, la rédaction et le travail rédactionnel.

Intersexuels

Individus nés avec des gonosomes, des organes génitaux externes ou un appareil reproducteur considérés comme « anormaux » tant pour un homme que pour une femme.

L'intersexualité fait référence à un ensemble de troubles physiologiques caractéristiques des anomalies congénitales de l'appareil génital et reproducteur. L'existence d'intersexuels prouve qu'il n'existe pas uniquement deux sexes. Ce mot remplace le terme « hermaphrodite » généralement considéré comme incorrect et/ou péjoratif.

Lesbienne

Femme sexuellement, émotionnellement et/ou sentimentalement attirée par une autre femme.

Le terme « lesbienne » est préférable à celui de gay ou d'homosexuel qui sont souvent utilisés pour décrire les hommes et, par conséquent, ont tendance à rendre les femmes gay invisibles dans les médias. (Voir également gay, sexualité, identité sexuelle, orientation sexuelle.)

Machisme

Machisme est un mot d'origine espagnole qui fait référence aux caractéristiques standards de la masculinité.

Mâle

Ce terme désigne les références au sexe fondées biologiquement.

Ce mot nous vient du latin par l'intermédiaire de l'ancien français «masculus» qui est un diminutif de « mas » (mâle, masculin).

Masculin

Caractéristiques et rôles généralement associés à un être humain de sexe masculin. (Voir également la répartition des rôles par sexe.)

La masse critique

Le nombre minimal de personnes appartenant à un groupe non-majoritaire nécessaire avant qu'un changement se produise au sein d'une institution ou structure qui modifiera la condition de ce groupe. Il s'agit également du degré de viabilité du changement.

D'après l'Organisation des Nations Unies, le seuil de masse critique avoisine les 30 à 35 pour cent de participation par un groupe non-majoritaire. Une participation atteignant l'objectif numérique de 30 pour cent ne conduit pas automatiquement au changement souhaité, puisqu'il est également tributaire de la qualité de la participation, le pouvoir de décision des participants et l'environnement toujours dicté par le groupe majoritaire. Pourtant, pour de nombreux experts, l'atteinte d'une masse critique au sein des organisations est un objectif prioritaire et nécessaire si l'on veut parvenir à l'égalité des sexes. (Voir action symbolique.)

Maternité sans risque

Concept consistant à s'assurer que les femmes reçoivent les soins appropriés afin de rester en bonne santé tout au long de leur grossesse et à limiter les risques de mortalité ou de mauvais état de santé lors de leur accouchement.

Celui-ci nécessite l'instauration de priorités au niveau national, comme l'autonomisation des femmes, afin que leurs choix soient respectés, que leur mariage et leur première naissance puissent être différés, qu'elles puissent bénéficier d'une alimentation de bonne qualité et de la mise à

disposition de personnel qualifié lors de leur accouchement, d'améliorer leur accès aux services de santé génésique et de prévenir les grossesses non désirées.

Matriarcat

Type de société traditionnelle dans laquelle les femmes les plus âgées de la communauté ou de la tribu détiennent le pouvoir. Dans un matriarcat, l'identification des enfants s'effectue par rapport à leurs mères (matrilinéarité) et non par rapport à leurs pères, de sorte que les familles élargies et les alliances tribales reposent sur les lignées féminines.

Ménage monoparental dirigé par une femme

Un ménage dans lequel une femme adulte apporte le revenu principal et prend toutes les décisions.

Dans la plupart des pays, on ne considère généralement pas les femmes comme chefs de famille, sauf si c'est un foyer ne comptant aucun homme adulte. L'idée reçue selon laquelle les chefs de famille sont toujours des hommes adultes, même si la contribution économique de la femme à la gestion du ménage est égale ou supérieure à celle de l'homme, est une forme de sexisme. Dans les pays en développement, on observe une tendance générale à l'augmentation du nombre de femmes étant la principale source de soutien économique de leurs familles.

Migration consécutive à un mariage

Cette expression fait référence à une migration à l'intérieur du pays ou une migration transfrontalière consécutive à un mariage ; une tendance devenue fréquente en raison de la mondialisation, de la mobilité accrue et du grand nombre de travailleurs émigrés dans les sociétés d'accueil.

Ce type de migration pose différents types de problèmes allant de niveaux de développement inégaux à l'intérieur du pays et entre les pays, à la prépondérance de mariages de femmes émigrées, au développement économique et à la mobilité sociale, au rôle du cyberespace, aux politiques d'immigration, d'intégration et d'identité, et à l'apparition de nouveaux citoyens dans les zones d'immigration.

Certains groupes de défense de femmes s'attachent tout particulièrement aux risques et aux difficultés posés par les migrations consécutives à un mariage, tandis que d'autres se concentrent sur le rôle de ces nouvelles communautés au sein de leur nouvel environnement. D'autres encore travaillent sur les migrations consécutives à un mariage de type commercial qui comprennent le phénomène des mariages de femmes par correspondance.

Mutilations génitales féminines (MGF)

Pratique traditionnelle qui consiste en l'ablation totale ou partielle des organes génitaux féminins externes de la femme ou en une autre blessure infligée aux organes génitaux féminins pratiquée pour des raisons non médicales.

Les MGF sont souvent pratiquées par des praticiens traditionnels, dans des conditions insalubres, sur les jeunes filles entre l'âge de la petite enfance et l'âge de 15 ans. La pratique ancrée dans les moeurs est jugée nécessaire dans l'éducation d'une jeune fille et pour assurer un bon comportement sexuel. Mais l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a déclaré que cette pratique n'apporte aucun avantage à la santé et entraîne des complications immédiates et des répercussions à long terme : rapports sexuels douloureux, infections des voies urinaires et vaginales répétées, stérilité, kystes, risque accru de complications de l'accouchement, décès néonatals, et l'incapacité physique à avoir un orgasme. Cette coutume est reconnue internationalement comme une violation des droits fondamentaux des femmes et des filles, et

comme facteur important entraînant des problèmes sexuels et de santé génésique.

L'OMS a classé les mutilations génitales féminines en quatre grandes catégories : (1) la clitoridectomie : ablation partielle ou totale du clitoris ou dans des cas très rares, seulement le prépuce (repli de peau qui entoure le clitoris) ; (2) l'excision : ablation partielle ou totale du clitoris et des petites lèvres, avec ou sans excision des grandes lèvres (les grandes lèvres sont les organes qui entourent le vagin), (3) l'infibulation : rétrécissement de l'orifice vaginal par la création d'une fermeture, réalisée en coupant et en repositionnant les lèvres intérieures, et parfois extérieures, avec ou sans ablation du clitoris ; (4) toutes les autres interventions néfastes au niveau des organes génitaux féminins à des fins non médicales, par exemple, piquer, percer, inciser, racler et cautériser les organes génitaux, ou introduire des substances dans le vagin pour provoquer des saignements ou dans le but de le rétrécir ou de le resserrer. La pratique est plus fréquente dans certaines régions d'Afrique, dans certains pays d'Asie et du Moyen-Orient et dans certaines communautés d'immigrants en Amérique du Nord et en Europe. (Voir violence domestique ; agression sexuelle ; violence sexuelle ; tradition ; violence à l'encontre des femmes.)

Non préjudiciable à un sexe

Périphrase qui qualifie la perception de la dimension de genre et inclut les femmes et les hommes dans le discours et les politiques, en dehors de toute considération de sexe ou d'attribution explicite des ressources dans le but d'atteindre l'égalité des sexes.

En ce qui concerne la socialisation, il décrit l'habillement, le comportement, les pensées, les sentiments et les relations qui conviennent aux deux sexes. Il renvoie également au langage épicène qui n'est pas propre au sexe, par exemple, l'emploi du terme « partenaire » plutôt

que « mari » ou « femme ». (Voir Sensibilisation aux sexospécificités ; indifférence aux sexospécificités ; sensibilité sexospécifique.)

Objectif du Millénaire pour le développement (OMD)

Ensemble des huit objectifs à atteindre d'ici à 2015 que les gouvernements ont fixés afin de répondre aux principales difficultés soulevées par le développement mondial. Ils sont utilisés comme indicateurs du développement humain.

Les OMD ont été approuvés par 189 gouvernements lors du Sommet du Millénaire des Nations Unies qui s'est tenu en septembre 2000. Les huit OMD sont : objectif n° 1. éradiquer l'extrême pauvreté et la faim ; objectif n° 2 : parvenir à une éducation primaire universelle ; objectif n° 3 : promouvoir l'égalité des sexes et favoriser l'autonomisation des femmes ; objectif n° 4 : réduire la mortalité infantile ; objectif n° 5 : améliorer la santé maternelle ; objectif n° 6 : combattre le VIH/SIDA, le paludisme et autres maladies ; objectif n° 7 : assurer la durabilité de l'environnement ; et objectif n° 8 : développer un partenariat mondial pour le développement.

Orientation sexuelle

La préférence d'un individu de sexe déterminé pour un partenaire de sexe différent dans le cadre de relations sexuelles.

L'orientation sexuelle, également appelée « préférences sexuelles », illustre l'idée que les individus ne contrôlent pas ou n'influencent pas leurs attirances sexuelles ou sentimentales. Les préférences sexuelles illustrent l'idée que les individus peuvent et ont la possibilité de contrôler ou d'influencer leurs attirances sexuelles ou sentimentales, de même que leur orientation sexuelle. (Voir également identité sexuelle.)

Parent isolé

Personne qui élève un ou des enfants sans l'aide d'un partenaire. (Voir également autorité parentale, parentalité.)

Parentalité

Fait d'être responsable d'un enfant.

Les activités accomplies par les hommes et les femmes en tant que parents sont déterminées socialement et varient en fonction de leur culture et de leur classe sociale.

Parité des sexes

Représentation égale des femmes et des hommes en ce qui concerne les différents aspects du développement humain, notamment l'éducation, l'emploi, la politique et la gouvernance.

L'indice de parité des sexes (IPS) est un indicateur socio-économique qui évalue les différences entre les sexes en examinant le ratio filles/garçons dans le domaine de l'accès à l'éducation. L'IPS représente la valeur d'un indicateur pour les filles, divisé par celle des garçons. Une valeur inférieure à un indique les différences en faveur des garçons et une valeur de près de un indique que la parité a été plus ou moins atteinte ; on juge que la parité des sexes est atteinte lorsque l'IPS se situe entre les deux valeurs. On se sert également de l'indice de parité pour étudier la participation des femmes en politique, notamment leur présence au parlement. (Voir Équité entre les sexes ; égalité entre les sexes ; Intégration d'une démarche soucieuse d'égalité entre les sexes; parité des ou genres.)

Participation des deux sexes au développement

L'approche par le genre reconnaît que la planification du développement, les politiques et les projets doivent tenir compte de l'égalité des sexes et de la discrimination fondée sur les différents rôles joués par les hommes et les femmes dans les sociétés, les différences entre les hommes et les femmes en ce qui a trait à l'accès aux ressources ainsi qu'au contrôle de celles-ci et les processus de développement qui se répercutent de façon différente sur les hommes et sur les femmes.

Il faut distinguer l'approche de la participation des deux sexes au développement de l'approche Intégration des femmes au développement (IFD), qui vers la fin des années 1970, a été remise en question pour concentrer les ressources, programmes et projets sur les femmes tenues dans l'isolement et à l'écart du développement général. (Voir Intégration des femmes dans le développement.)

Patriarcat

La domination des femmes par les hommes, qui s'exerce dans de nombreux domaines de la vie, y compris, entre autres, dans les domaines économiques, politiques et culturels.

Personne bisexuelle

Une personne qui a des attirances sexuelles et sentimentales pour les deux sexes. (Voir Sexualité ; orientation sexuelle ; préférences sexuelles.)

Plafond de verre ou barrières invisibles

Il s'agit d'un obstacle invisible empêchant les femmes d'accéder professionnellement au sommet de la hiérarchie quelle que soit leur éducation, expertise ou la présence de règles non discriminatoires,

de législations ou encore de pratiques de discrimination positive qui visent à accroître le nombre de femmes dans la structure de l'emploi des organisations.

Planification familiale

Services ou programmes qui permettent aux couples ou aux individus de faire des efforts conscients pour planifier leur famille et concevoir le nombre d'enfants qu'ils désirent.

Les programmes de planification familiale offrent souvent des contraceptifs pour prévenir la fécondité et encourager l'espacement des naissances qui a pour but d'aider à protéger la santé des mères et celle des nourrissons. On utilise souvent à tort le terme « planification familiale » comme synonyme de contraceptifs, qui ne sont qu'un aspect des services de planification familiale.

Dans ce contexte, il est généralement admis que par « famille », on entend les couples hétérosexuels mariés. Les femmes et les hommes célibataires, les lesbiennes, les homosexuels et les adolescents sont donc exclus des deux programmes : l'instauration de politiques de planification et la prestation de services. À noter que le mot « planification » peut porter une connotation négative dans les cas où les programmes de planification familiale sont imposés aux populations pour réguler les naissances au travers de mesures coercitives contrôlées et de prestations planifiées centralement. La planification familiale n'est pas un synonyme de soins de santé génésique. (Voir contraception, famille, santé génésique.)

Possession de biens

Possession de ressources fondée sur le droit de les posséder ou de les contrôler.

Il existe une différence entre « avoir le contrôle des ressources » et « avoir accès aux ressources ». Avoir le contrôle signifie avoir le pouvoir décisionnel sur des ressources, qui découle généralement de leur possession. Avoir accès aux ressources signifie avoir la possibilité de les utiliser, mais pas nécessairement d'en avoir le contrôle. Par exemple, dans certaines cultures, les femmes ne sont pas habilitées à posséder des terres ou du bétail (qui constituent souvent la garantie nécessaire à l'obtention d'un crédit). Par conséquent, elles n'ont aucun pouvoir décisionnel sur ces ressources, même si elles les utilisent et les gèrent au quotidien.

Pratiques sexuelles sans risques

Comportement sexuel n'exposant à aucun risque de transmission de maladies sexuellement transmissibles (MST), y compris le VIH et le SIDA.

Certains experts de la santé génésique affirment cependant qu'à l'exception de l'abstinence et de la masturbation, aucun comportement sexuel n'est exempt de risques et, par conséquent, l'expression « sexualité à risques réduits » est plus appropriée. Dans ce contexte, la sexualité à risques réduits désigne les comportements sexuels qui diminuent – à opposer à « n'exposent à aucun risque » – les risques de transmission de MST. L'usage constant de préservatifs au cours de l'activité sexuelle, de même que les activités sexuelles non pénétrantes, constituent quelques exemples de techniques de sexualité à risques réduits.

D'autres définitions de la sexualité à risques réduits incluent les relations sexuelles diminuant non seulement les risques de transmission de MST, mais également de grossesses accidentelles, de violence, de coercition, ou d'abus de pouvoir. Dans ce cas, la sexualité à risques réduits englobe également les rapports sexuels protégés qui désignent tout type de comportement sexuel protégeant à la fois des grossesses accidentelles et des MST.

Préférence pour les enfants de sexe masculin

Exprime le désir d'avoir au moins un enfant de sexe masculin dans la famille.

Cette préférence est souvent motivée par le fait que les enfants de sexe masculin contribuent à l'économie des ménages, peuvent perpétuer la lignée familiale et s'acquittent des rites et des rituels ; ils constituent par ailleurs une sécurité pour leurs parents lorsque ceux-ci deviennent âgés. (Voir également Sélection du fœtus en fonction du sexe.)

Préjugés

Jugement à priori ou attitude formée par avance sur quelque chose, quelqu'un ou un groupe particulier de personnes ; préjudice (Voir discrimination ; préjugés sexistes.)

Préjugés sexistes

Gestes ou pensées préjudiciables fondées sur des perceptions sexistes qui renforcent l'idée que les femmes ne sont pas les égales des hommes. (Voir discrimination ; ignorance de la spécificité de genre ; sexisme.)

Préservatif

Une gaine souple (généralement en latex ou en polyuréthanne mince) destinée à couvrir le pénis (préservatif masculin) ou la vulve (préservatif féminin) lors des rapports sexuels à des fins de contraception ou comme moyen de prévention des infections sexuellement transmissibles (IST).

Les préservatifs masculins et féminins, s'ils sont utilisés de manière cohérente, préviennent la propagation des IST, dont le VIH, une question qui s'ajoute à la controverse autour du port du préservatif parmi les groupes conservateurs.

Production

Création ou fabrication de biens et de services en vue de leur commercialisation.

La production aboutit à des récompenses, des bénéfices, des privilèges ou à un pouvoir découlant de la production d'un individu qui utilise ses propres ressources ou des ressources louées pour y parvenir. Une distinction est généralement opérée entre les activités productives et économiques qui sont traditionnellement rémunérées et reconnues socialement, et les activités humaines de procréation ou de gestion du ménage accomplies dans le but de procréer et de prendre soin du ménage, de ses membres et, plus largement, de la communauté, comme la collecte et l'approvisionnement en eau, les travaux des champs et l'élevage, la préparation des aliments, les soins aux enfants, l'éducation, les soins de santé et l'entretien de la maison. Les activités domestiques, y compris celles, nombreuses, accomplies par les femmes, sont généralement considérées comme non économiques et, par conséquent, ne génèrent souvent aucune compensation monétaire, les conduisant ainsi à être exclues des comptes de revenus de la nation. (Voir également responsabilités domestiques, gestion du ménage, travail, comptabilité nationale, travail domestique.)

Programmes d'ajustement structurel (PAS)

Politiques économiques en faveur des pays en voie de développement promues par la Banque mondiale et le Fonds monétaire international (FMI) que ces pays doivent suivre afin de pouvoir bénéficier de prêts de la part de ces deux institutions.

Les politiques des Programmes d'ajustement structurel (PAS) reflètent l'idéologie néolibérale qui sous-tend la mondialisation. Elles visent à parvenir à une croissance économique à long terme, ou à une croissance accélérée, dans les pays les plus pauvres grâce à des politiques axées

d'une part, sur la réduction de l'intervention des gouvernements et la croissance poussée par l'exportation, et d'autre part, sur la privatisation et la libéralisation en vue de renforcer l'efficacité de l'économie libérale.

La Banque mondiale et le FMI ont soutenu les PAS durant les années 80 et 90 au cours desquelles des débats se sont déroulés sur leurs conséquences néfastes sur les secteurs sociaux. Depuis lors, on a assisté à la reconnaissance des problèmes soulevés par les PAS, de même qu'à l'acceptation de l'importance de l'équilibrage de la réforme économique par l'adoption de priorités sociales et le développement. Cette dénomination, qui a acquis une connotation péjorative dans les cercles de la société civile, n'est plus autant utilisée que par le passé ; mais les détracteurs des PAS prétendent que leur philosophie et leur contenu subsistent sous l'expression de « réduction de la pauvreté » que les institutions financières utilisent de manière accrue depuis la fin des années 90. Les « dossiers sur la réduction de la pauvreté » que les pays en voie de développement sont encouragés à constituer ont, en fait, remplacé les PAS. (Voir également la féminisation de la pauvreté.)

Prostitué (e)

Un homme, une femme, ou un transsexuel, qui prend part à des actes sexuels ou à des rapports sexuels contre de l'argent ou des biens.

L'expression « travailleur du sexe » est également fréquemment utilisée, et de nombreux activistes emploient l'expression « personnes impliquées dans la prostitution et le travail du sexe ». Le débat se poursuit autour de l'utilisation des mots « travailleur de l'industrie du sexe » et de « prostitué (e) ». Certains défenseurs des droits des femmes affirment que la prostitution est un travail qu'une personne peut exercer volontairement et profiter des avantages et de la protection juridique subséquents, tandis que d'autres considèrent que l'espace de choix est intrinsèquement limité et implique nécessairement l'exploitation, ou que la prostitution est immorale et/ou illégale.

Queer (Allosexuels)

Terme utilisé pour désigner l'ensemble des personnes lesbiennes, gay, bisexuelles, transgenres, intersexuels et queers.

Il est également employé comme terme générique pour décrire un ensemble complexe de comportements et de désirs sexuels. Par exemple, une personne attirée par de multiples genres peut être répertoriée comme « queer ». Initialement synonyme d'étrange, le mot « queer » est devenu une expression péjorative pour les gays au siècle dernier. Bien que de nombreux individus utilisent toujours le mot « queer » comme une insulte anti-gay, un mouvement apparu dans les années 80 s'est lui-même attribué le nom de « Queer ». Dans ce contexte, « queer » signifie « sexuellement dissident ». De nombreux gays, transsexuels, bisexuels, et même des hétérosexuels dont la sexualité ne s'inscrit pas dans les normes culturelles du mariage hétérosexuel monogame, ont adopté le terme « queer ».

Rapports sexuels à risques

Désigne tout comportement sexuel qui expose à un risque de transmission de MST, y compris du VIH et du SIDA.

Il existe différents niveaux de comportements à risques, classés de faibles à élevés. Les activités sexuelles à risques modérés comprennent les contacts oraux et anaux, le sexe oral pratiqué sans préservatif, les relations sexuelles avec des partenaires multiples et le partage de « sex toys ». Les activités sexuelles à risques élevés comprennent les relations sexuelles anales et vaginales sans port de préservatif et en dehors d'une relation de couple à long terme où les deux partenaires sont exempts de MST, n'ont aucun autre partenaire sexuel et ne partagent pas d'équipements d'injection de drogue par voie intraveineuse avec d'autres personnes. (Voir également pratiques sexuelles sans risques.)

Rapports sexuels non protégés

Tout comportement sexuel comportant un certain degré de risque induit par le fait que les partenaires n'utilisent aucun moyen de protection contre les grossesses ou les MST. À l'heure actuelle, l'usage du préservatif est la seule méthode offrant une protection simultanée contre ces deux risques. (Voir également préservatifs, pratiques sexuelles sans risques, rapports sexuels non protégés.)

Rapports sexuels non désirés

Tout comportement sexuel forcé avec un individu n'ayant pas donné son consentement.

Cette expression peut également désigner les actes sexuels au cours desquels l'un des partenaires se sent obligé de satisfaire l'autre, même sans qu'il y soit contraint ouvertement. (Voir également agression sexuelle, violence sexuelle.)

Régulation des naissances

Toutes les méthodes de prévention de la naissance, notamment l'abstinence et l'avortement. Le terme de régulation des naissances a été initialement utilisé comme synonyme de planification familiale. (Voir planification familiale.)

Relations entre hommes et femmes

La place relative des hommes et des femmes dans la répartition des ressources et des responsabilités, des avantages et des droits, du pouvoir et des privilèges.

Relations sexuelles occasionnelles

Expériences sexuelles entre des personnes qui se connaissent à peine et où le plaisir naît de l'excitation et de la nouveauté, ou entre des personnes qui ont des rapports sexuels, mais n'ont pas l'intention de s'engager dans une relation à long terme. Parfois, on l'appelle également "sexe récréatif".

Responsabilités domestiques

Les tâches effectuées au sein d'une famille visent à garantir à ses membres la satisfaction des besoins essentiels, comme la préparation des repas, le ménage et les soins des enfants ou des personnes âgées.

En général, ces tâches ne sont pas rémunérées; de plus, ces responsabilités ne donnent pas automatiquement accès à un statut ou à un pouvoir. Dans de nombreuses sociétés, la personne responsable du ménage occupe un rôle subalterne et le plus souvent, les femmes et les filles sont responsables de toutes les tâches domestiques, même si elles travaillent à l'extérieur. C'est cette division traditionnelle selon les genres des tâches domestiques, qui peut limiter l'accès des filles à l'éducation, surtout quand ces tâches domestiques les retiennent à l'écart de l'école ou les forcent à arrêter leur éducation scolaire. Mais en même temps, le partage des tâches domestiques est beaucoup plus fréquent de nos jours dans de nombreuses sociétés. Les responsabilités domestiques ne sont pas la seule obligation des membres du sexe féminin dans une famille. (Voir division du travail selon les sexes ; gestion du ménage ; travail domestique.)

Ressources

La richesse ou les moyens potentiels d'un pays ou d'une société

Ce terme englobe tout ce que les personnes utilisent dans le but d'accomplir leurs activités, comme la terre, les semences, les arbres, le crédit, les technologies, le travail et les services. Disposer de l'accès aux ressources signifie avoir la possibilité d'utiliser aisément des ressources, sans nécessairement en avoir le contrôle. Le contrôle des ressources inclut le pouvoir décisionnel sur l'utilisation et la distribution de ces ressources. (Voir également travail, possession de biens, production, travail domestique.)

Rôle des femmes dans le développement (WID en anglais)

Fait référence à l'approche qui fut développée au début des années 70 en vue d'augmenter les ressources de développement ciblant tout particulièrement les femmes, généralement considérées comme un groupe distinct.

L'accent est en général placé sur les activités génératrices de revenus qui renforcent souvent les rôles et les responsabilités traditionnels des femmes. Bien que l'approche WID cherche à intégrer les femmes dans les processus de développement, elle a souvent augmenté la charge de travail des femmes et renforcé les inégalités entre les sexes. Sa focalisation sur les femmes en tant que groupe distinct, ne tenait pas compte des liens étroits et interdépendants des relations sociales et d'autorité existant entre les hommes et les femmes.

Les lacunes de l'approche WID ont donné une impulsion au développement de l'approche sur la participation des deux sexes au développement (GAD) qui admet que toute planification, toute politique et tout projet de développement doit refléter la sensibilité sexospécifique de même que la sensibilisation sexospécifique aux différents rôles que les hommes et les femmes jouent dans la société,

les disparités existant dans leur accès et leur contrôle des ressources, et les conséquences différenciées des processus de développement s'y rapportant.

Les abréviations WID et GAD sont souvent utilisées indifféremment, mais leurs approches visent des résultats très différents. (Voir également Participation des deux sexes au développement et Intégration d'une démarche soucieuse d'égalité entre les sexes.)

Santé génésique

État général physique, mental et bien-être social – et non pas seulement l'absence de maladies ou de handicaps – dans tous les domaines afférents à l'appareil reproducteur ainsi qu'à ses fonctions et processus.

Cette notion englobe également la possibilité d'avoir des relations sexuelles sans craindre de contracter une infection ; d'éviter les grossesses non désirées ou la coercition : de réglementer la fécondité sans danger ; de vivre une grossesse et un accouchement sans risques ; et de donner naissance et d'élever des enfants en bonne santé.

Les soins de santé génésique désignent les méthodes, les techniques et les services qui contribuent à la santé génésique et au bien-être en prévenant et en remédiant aux problèmes de santé génésique qui vont de la délivrance de conseils et d'informations en matière de planification familiale aux soins pré et post-natals, en passant par les complications des grossesses et le traitement des maladies sexuellement transmissibles et de l'infertilité, ainsi que du VIH et du SIDA. (Voir également santé en matière de sexualité.)

Ségrégation professionnelle

Des emplois et des activités où la présence d'un sexe prédomine, basés sur la division du travail selon les sexes (Voir division du travail selon les sexes).

Sélection du fœtus en fonction du sexe

Avortement pratiqué parce que le sexe du fœtus est jugé indésirable par l'un des deux parents ou les deux.

Cette sélection s'opère généralement dans les sociétés où existe une préférence marquée pour les enfants de sexe masculin et renvoie généralement aux avortements de fœtus de sexe féminin. Elle est également appelée « avortement sélectif en fonction du sexe fœtal ». (Voir également femmes disparues ; préférence pour les enfants de sexe masculin.)

Sensibilisation aux sexospécificités

Un engagement à placer les besoins et priorités des femmes au centre de la planification du développement et des cycles de programmation pour analyser les effets différents pour chaque genre des projets et programmes mis en place.

Cette prise de conscience inclut le fait que les femmes, ainsi que les hommes, doivent participer aux consultations relatives à la conception et la mise en œuvre des politiques et projets de développement. (Voir ignorance de la spécificité de genre ; sensibilité sexospécifique.)

Glosario Francés2.indd 63 09-03-11 10:04

Sensibilité sexospécifique

La capacité de comprendre et de tenir compte des facteurs socioculturels qui sous-tendent la discrimination fondée sur le sexe, la socialisation des hommes et des femmes dans certains comportements ou dans les chances, les rapports de force entre hommes et femmes, ainsi que les différents besoins, les problèmes et leurs niveaux d'accès aux ressources. (Voir Sensibilisation aux sexospécificités ; indifférence aux sexospécificités ; genre neutre.)

Sexe

Caractéristiques biologiques qui différencient les êtres humains en tant qu'hommes ou femmes à leur naissance. (Voir également femme, homme.)

Sexisme

L'hypothèse, la croyance ou l'assertion qu'un sexe est supérieur à l'autre, souvent exprimées dans le cadre de l'élaboration de stéréotypes traditionnels sur les rôles sociaux en fonction du sexe de l'individu, et aboutissant à la discrimination à l'encontre des membres du sexe prétendument inférieur. (Voir également discrimination, inégalités entre les hommes et les femmes.)

Sexualité

L'aspect central de l'être humain qui englobe le sexe, l'identité sexuelle et le rôle, l'orientation sexuelle, l'érotisme, le plaisir, l'intimité et la procréation.

La sexualité se vit et s'exprime en pensées, fantasmes, désirs, croyances, attitudes, valeurs, pratiques, rôles et relations. Elle est influencée par l'interaction de facteurs biologiques, psychologiques, sociaux,

économiques, politiques, culturels, éthiques, juridiques, historiques, religieux et spirituels. (Voir également santé génésique, santé en matière de sexualité.)

SIDA

Syndrome d'immunodéficience acquise ou stade avancé de la maladie chronique causée par l'infection du virus d'immunodéficience humaine (VIH). Le virus affaiblit le système immunitaire et anéantit la capacité du corps humain à combattre les infections opportunistes.

Pendant de nombreuses années, les médias ont employé couramment le terme « VIH/SIDA »pour parler de l'épidémie mondiale. Mais de plus en plus, on préfère distinguer les deux termes, le VIH et le SIDA, car la terminologie est plus précise. On préférera donc (« Le VIH et le SIDA » plutôt que « le VIH/SIDA ») puisqu'il s'agit de deux agents différents. Leur regroupement tend à créer des erreurs dans les statistiques tant pour le VIH que pour le SIDA. Le guide de terminologie 2007 élaboré par le Programme commun des Nations Unies sur le VIH/SIDA (ONUSIDA) encourage les auteur-e-s à « retenir de préférence le terme VIH, sauf si l'on se réfère spécifiquement au SIDA », par exemple comme dans « le dépistage du VIH », et « les enfants rendus orphelins par le SIDA ». Les termes épidémie de VIH et épidémie de SIDA sont tous deux acceptables.

La société civile

C'est un espace dans lequel les citoyens s'organisent librement autour de centres d'intérêts et d'objectifs communs, en dehors du cadre étatique et commercial, mais jouent un rôle de médiation entre la société civile et l'État.

D'ailleurs, d'après le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), on la décrit souvent « comme l'espace entre

le citoyen et l'État, où la volonté des citoyens se manifeste et se mobilise en dehors des sphères officielles (à savoir, l'Etat) ». Les organisations de la société civile comprennent des organisations non gouvernementales, des syndicats, organisations populaires, des groupes de femmes, des institutions universitaires et de recherche, des groupes confessionnels, des coopératives, des groupes communautaires locaux, des associations professionnelles, des organisations de jeunesse et des groupes culturels. Les organismes gouvernementaux, les représentants politiques, les partis politiques et les entreprises à but lucratif ne font pas partie de la société civile.

Solidarité entre femmes

La solidarité entre femmes est le lien qui unit les femmes partageant des buts, expériences ou points de vue identiques en ce qui concerne leur émancipation.

Sphères privées et publiques

Secteurs traditionnels entre lesquels une société se répartit, parmi lesquels, ceux considérés comme étant réservés aux femmes et ceux réservés aux hommes.

Les activités des femmes sont associées aux sphères privées et domestiques de la vie - généralement considérées comme des secteurs non économiques - et celles des hommes, aux sphères publiques – généralement considérées comme des secteurs économiques et politiques.

Stéréotypes de genre

Les comportements, les tâches et les responsabilités prescrits socialement aux hommes et aux femmes selon leurs différences socialement perçues

qui définissent la manière acceptable de penser, d'agir et de ressentir les choses en fonction de leur sexe respectif.

Les rôles de genre changent. On le constate à travers les choix individuels qui définissent de nouveaux rôles face aux crises économiques, au taux de fécondité en baisse, à la hausse des niveaux d'éducation des femmes, aux changements dans les vagues migratoires et dans les systèmes d'information et autres événements et processus.

Tâches domestiques

Activités accomplies en vue de prendre soin du ménage, de ses membres et, plus largement, de la communauté, incluant la préparation des aliments, l'accouchement, l'allaitement, les soins aux enfants, l'éducation, les soins de santé, la collecte et l'approvisionnement en eau, les travaux des champs, l'élevage et l'entretien de la maison.

Dans la plupart des sociétés, les travaux domestiques sont accomplis prioritairement par les femmes et les filles. Aucune valeur monétaire n'y est le plus souvent associée, et aucune rémunération n'est versée aux personnes qui exécutent le travail domestique. (Voir également responsabilités domestiques, gestion du ménage, travail, comptabilité nationale, production.)

Taux global de fécondité (TGF)

Nombre moyen d'enfants pouvant être mis au monde par une femme au cours de sa vie si les taux de fécondité spécifiques à une tranche d'âge et d'une année donnée étaient appliqués à l'ensemble de la période pendant laquelle elle est capable de procréer.

Traditions

Modes d'action, de pensée ou de comportement hérités, établis ou coutumiers.

Certaines traditions et coutumes, comme la polygamie, sont embrassées par les femmes et les hommes d'une société, tandis qu'elles peuvent être rejetées dans une autre. Certaines traditions et coutumes accordent un statut et des pouvoirs aux femmes, telles que les « healers » (guérisseurs) ; mais d'autres pratiques traditionnelles, telles que les dots et les mutilations génitales féminines, renforcent la position d'inégalité et de servilité des femmes et des filles d'une société et/ou violent les droits des femmes. (Voir également dot, mutilations génitales féminines, violence à caractère sexiste, héritage.)

Traite des êtres humains

Fait de recruter, de transporter, de transférer, d'héberger ou d'accueillir des personnes en usant de la menace ou de la violence, de la tromperie, de la coercition, de l'abus de pouvoir ou d'un état de vulnérabilité, dans le but de les exploiter.

Cette exploitation s'opère généralement à des fins de prostitution, d'exploitation sexuelle, de travail forcé, ou de prélèvement d'organes, et peut être facilitée en versant de l'argent ou en accordant des avantages à une personne placée sous le contrôle de la victime. En outre, la traite des femmes et des filles peut également avoir pour objet de les employer à des tâches ménagères, de les impliquer dans des mariages arrangés, ou de les « vendre » en tant que « mariées » à l'intérieur du pays ou dans d'autres pays.

La traite des êtres humains se différencie généralement de l'immigration clandestine qui repose sur la volonté d'une personne à être déplacée d'un lieu à un autre, mais cela ne veut pas dire qu'il n'existe aucun abus

en matière d'immigration clandestine, dite « migration de demandeurs d'asile ». (Voir également « immigration clandestine ».)

Transgenres

Individus dont le comportement, les pensées ou les caractéristiques diffèrent des attentes de la société pour son sexe.

Les transgenres incluent les travestis, les transsexuels (personnes qui changent de sexe généralement grâce à la chirurgie, et suivent une thérapie de réaffectation sexuelle), les individus intersexuels, les personnes dont les organes génitaux externes ou l'appareil reproducteur interne ne correspondent pas aux normes des organes masculins et féminins, les hommes gay, les femmes lesbiennes et bisexuelles.

Les termes de « gay » et d'« homosexuels » sont souvent appliqués aux transgenres, mais ils peuvent s'avérer inexacts puisque l'orientation sexuelle n'est pas le seul facteur en cause. Les transgenres comprennent les hommes qui se comportent comme des femmes dans leur manière de se vêtir et leur gestuelle par exemple, mais restent néanmoins différents, formant ainsi la catégorie du « troisième sexe ».

Les transgenres ont un style de vie totalement à part, ni hommes, ni femmes, et ne se conforment pas aux normes sociales typiques des hommes et des femmes. (Voir également identité par genre, identité sexuelle, orientation sexuelle.)

Transsexuels

Une personne chez laquelle existe une discordance entre le sexe biologique sous lequel elle est née/le sexe auquel elle s'identifie.

Les transsexuels suivent parfois des traitements médicaux pour modifier leurs caractéristiques sexuelles externes de manière à correspondre à leur identité sexuelle par le biais de traitements hormonaux et/ou de

procédés chirurgicaux. (Voir également identité sexuelle, orientation sexuelle.)

Transport de migrants clandestins

Transport et acheminement de personnes d'un pays vers un autre en violation délibérée des lois sur l'immigration ayant généralement pour but l'obtention d'un avantage financier ou autre avantage matériel.

Pour les personnes clandestines, les raisons de l'immigration peuvent varier : l'appât d'un meilleur emploi et de meilleures possibilités financières dans un autre pays où elles ne sont ni ressortissantes ni résidentes, la demande d'asile, de refuge, et la fuite des conflits ou des persécutions. S'il est vrai qu'en principe, les personnes passées clandestinement paient leur traversée à des passeurs pour les conduire à leur destination, ce n'est pas toujours le cas quand il s'agit de familles et d'amis qui poussent les autres à les rejoindre. Le transport clandestin de personnes dans un pays, notamment quand il est organisé par des filières d'immigration clandestine dans différentes parties du monde, se différencie généralement de la traite des êtres humains par deux éléments : la coercition et la tromperie. (Voir traite des êtres humains.)

Travail

Ensemble des activités humaines aboutissant à la production de biens et/ou de services. Ce terme renvoie généralement à un travail rémunéré.

L'expression « travail invisible » fait référence au travail domestique non rémunéré (exemple : travaux de gestion destinés à la subsistance du ménage généralement accomplis par les femmes ou les filles), de même qu'au travail faiblement rémunéré dans un secteur informel de l'économie qui ne sont pas comptabilisés dans le système de comptabilité nationale d'un pays. Le travail invisible englobe des tâches telles que le transport de l'eau et l'approvisionnement en bois, la culture et la

transformation des produits agricoles de première nécessité destinés aux familles et l'exécution du travail domestique, y compris les soins aux enfants. (Voir également : responsabilités domestiques, division du travail à caractère sexiste, gestion du ménage, comptabilité nationale, production, travail domestique.)

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Travestis

Hommes aimant porter des vêtements féminins pour le plaisir, ou en vue d'en retirer une satisfaction sexuelle, émotionnelle ou spirituelle.

Les travestis sont souvent apparentés à des hommes hétérosexuels prenant plaisir à se parer de vêtements féminins dans leur cercle privé, ou en public. (Voir également identité sexuelle, orientation sexuelle.)

Travestissement

Le fait de porter des vêtements du sexe opposé à son sexe physique de naissance.

VIH

Virus d'immunodéficience humaine, ou le virus qui cause le SIDA.

Le virus est transmis par contact sexuel non protégé, par le sang, et de la mère à l'enfant. À mesure que le virus endommage le système immunitaire d'une personne, certaines infections opportunistes comme la diarrhée, la fièvre, la tuberculose, la pneumonie et le lymphome commencent à se développer, et s'aggravent progressivement.

Glosario Francés2.indd 71 09-03-11 10:05

Viol

Toute forme de rapports sexuels ou autre contact sexuel imposés par une personne à une autre en recourant à la force physique, la menace, la tromperie ou la coercition.

Le viol est davantage une forme de violence qu'une forme de rapport sexuel. En droit, le viol désigne les rapports sexuels avec une personne n'ayant pas atteint l'âge du consentement, et il est illégal dans la plupart des systèmes juridiques, indépendamment du fait qu'il y ait ou non consentement. (Voir également viol commis par un compagnon de sortie, violences domestiques, violence à caractère sexiste, viol conjugal, agression sexuelle.)

Viol commis par un compagnon de sortie

Forme de rapports sexuels vaginaux, anaux ou oraux non désirés, ou tout autre contact sexuel, impliquant l'usage de la violence, la menace de violence, ou la tromperie, perpétrés par une connaissance de la victime du viol. On emploie également l'expression « viol commis par une connaissance ». Le terme de « viol » englobe également les tentatives de viol infructueuses.

Violence à caractère sexiste

Tout acte qui entraîne ou est susceptible d'entraîner des préjudices ou souffrances physiques, sexuelles, psychologiques ou économiques fondés sur le sexe d'une personne.

Le terme renvoie généralement à la violence à l'encontre des femmes et des filles, mais englobe celle contre les personnes lesbiennes, gaies, transgenres et queers. On inclut d'autres types de violence : les menaces, la force, la privation de liberté, la privation du droit de travailler ou de gagner un revenu, le viol sexuel ou mental, le harcèlement ou d'autres

formes de harcèlement, que ce soit dans la vie publique ou privée. (Voir violence domestique ; viol conjugal ; sphères privées et publiques ; viol ; agression sexuelle.)

Violence à l'égard des femmes

La violence à l'égard des femmes désigne « tout acte de violence à caractère sexiste, y compris les menaces dudit acte, la coercition, ou la privation arbitraire de liberté, qui engendre ou est susceptible d'engendrer une souffrance physique, sexuelle ou mentale, qu'il soit perpétré en public ou dans le cadre de la vie privée », telle que définie par la Déclaration des Nations Unies sur l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

Cette expression englobe également « les violences physiques, sexuelles et psychologiques perpétrées au sein d'une famille et, plus largement, de la communauté, y compris les coups, les sévices sexuels sur les filles, les actes de violence liés aux dots, le viol conjugal, la mutilation génitale des femmes et autres pratiques traditionnelles préjudiciables à la femme, la violence autre que conjugale et la violence liée à l'exploitation, le harcèlement sexuel et l'intimidation sur le lieu de travail, dans les structures éducatives et partout ailleurs, la traite des femmes, la prostitution forcée et la violence perpétrée ou tolérée par l'État » (voir également violence à caractère sexiste.)

Violence domestique

Forme de comportement coercitif, qu'elle soit physique, psychologique ou sexuelle à l'encontre de tout membre d'une famille ou du domicile familial, notamment par un compagnon intime.

La violence domestique à l'égard des femmes et des filles peut revêtir plusieurs formes : humiliation ; contrainte économique ; sévices physiques généralement imposés par leurs compagnons intimes, maris,

frères, oncles ou hommes au sein même du domicile familial ou par tout parent mâle jouissant d'une position de confiance hors du foyer. La violence domestique existe également entre personnes de même sexe, mais beaucoup moins fréquemment que la violence des hommes à l'égard des femmes. (Voir violence sexiste ; viol conjugal ; viol ; agression sexuelle.)

Viol conjugal

Rapport sexuel non désiré, ou tout autre type de contact sexuel non désiré obtenu par l'usage de la violence, la menace de violence, ou lorsque l'épouse est incapable d'exprimer son consentement ; également appelé « viol entre époux ». (Voir également viol commis par un compagnon de sortie et viol.)

.

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

INDEX DU GLOSSAIRE

A

ABC / 19
Abstinence / 20
Abus sexuel / 20
Action symbolique / 20
Âge de procréation / 21
Agression sexuelle / 21
Analyse des sexospécificités / 21
L'autonomisation des femmes / 22
Autorité parentale / 22
Avortement / 23
Avortements pratiqués dans des conditions dangereuses / 23

B

Bien-être sexuel / 24

C

CEDAW / 24
Célibat / 25
Comptes de la Nation / 25
La Conférence de Beijing (Pékin) / 26
Conférence internationale sur la population et le développement

(CIPD) / 26
Contraceptif / 27
Contraception d'urgence / 28

D

Démarche tenant compte des sexospécificités / 28
Deux poids, deux mesures / 28
Discrimination / 29
Discrimination sexiste / 29
Discrimination positive / 29
Disparités entre les sexes / 30
Division du travail selon les sexes / 30
Données ventilées par sexe / 30
Dot / 30
Droits liés à la procréation / 31
Droits liés à la sexualité / 32

E

Écart entre les sexes / 32
Égalité / 32
L'égalité entre les sexes / 32
Égalité salariale / 33
Équité / 33
L'équité entre les sexes / 33

F

Famille / 33
Féminin / 34
Femelle / 35
Féminisation de la migration / 35
Féminisation de la pauvreté / 36

Féminisme / 36
Féministe / 37
Féminité / 37
Femme / 37
Femme au foyer / 37
Femmes manquantes / 37
Fille / 38

G

Gay / 38
Genre / 38
Gestion du ménage / 39
Groupes défavorisés / 39

H

Harcèlement sexuel / 39
Héritage / 40
Hétérosexisme / 40
Hétérosexualité / 40
Homme / 41
Hommes ayant des rapports sexuels avec des hommes (HRSH) / 41
Homophobie / 41
Homosexualité / 41

I

Identité de genre / 42
Identité sexuelle / 42
Impacts sexospécifiques / 42
Inceste / 42
Indicateur de la participation des femmes (IPF) / 42
Indicateur sexospécifique du développement humain (ISDH) / 43

Indifférence aux sexospécificités / 44
Infections sexuellement transmissibles (IST) / 44
Intégration d'une démarche soucieuse d'égalité entre les sexes / 44
Intersexuels / 45

L

Lesbienne / 45

M

Machisme / 45
Mâle / 45
Masculin / 46
La masse critique / 46
Maternité sans risque / 46
Matriarcat / 47
Ménage monoparental dirigé par une femme / 47
Migration consécutive à un mariage / 47
Mutilations génitales féminines (MGF) / 48

N

Non préjudiciable à un sexe / 49

O

Objectif du Millénaire pour le développement (OMD / 50
Orientation sexuelle / 50

P

Parent isolé / 51
Parentalité / 51
Parité des sexes / 51
Participation des deux sexes au développement / 52
Patriarcat / 52
Personne bisexuelle / 52

Plafond de verre ou barrières invisibles / 52
Planification familiale / 53
Possession de biens / 53
Pratiques sexuelles sans risques / 54
Préférence pour les enfants de sexe masculin / 55
Préjugé / 55
Préjugés sexistes / 55
Préservatif / 55
Production / 56
Programmes d'ajustement structurel (PAS) / 56
Prostitué (e) / 57

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Q

Queer (Allosexuels) / 58

R

Rapports sexuels à risques / 58
Rapports sexuels non protégés / 59
Rapports sexuels non désirés / 59
Régulation des naissances / 59
Relations entre hommes et femmes / 59
Relations sexuelles occasionnelles / 60
Responsabilités domestiques / 60
Ressources / 61
Rôle des femmes dans le développement (WID en anglais) / 61

S

Santé génésique / 62
Ségrégation professionnelle / 63
Sélection du fœtus en fonction du sexe / 63
Sensibilisation aux sexospécificités / 63
Sensibilité sexospécifique / 64

Sexe / 64
Sexisme / 64
Sexualité / 64
SIDA / 65
La société civile / 65
Solidarité entre femmes / 66
Sphères privées et publiques / 66
Stéréotypes de genre / 66

T

Tâches domestiques / 67
Taux global de fécondité (TGF) / 67
Traditions / 68
Traite des êtres humains / 68
Transgenres / 69
Transsexuels / 69
Transport de migrants clandestins / 70
Travail / 70
Travestis / 71
Travestissement / 71

V

VIH / 71
Viol / 72
Viol commis par un compagnon de sortie / 72
Violence à caractère sexiste / 72
Violence à l'égard des femmes / 73
Violence domestique / 73
Viol conjugal / 74

CHAPITRE II
TERMES EMBARRASSANTS ET ALTERNATIVES

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Comment procède-t-on pour utiliser un langage qui se veut bienveillant à l'égard des deux sexes dans les journaux ? Dissimule-t-on le sexe et les genres en supprimant tous les mots qui s'y réfèrent et en marchant sur la pointe des pieds ? Est-on supposé supprimer tous les mots qui font référence à des hommes ou à un homme ?

Ce sont des questions fréquentes et directes posées par les journalistes dans de nombreuses discussions lorsqu'il est question de genre dans l'actualité.

La sensibilisation et la sensibilité sexospécifiques sont des outils permettant de mieux relater des faits. Elles font partie intégrante du guide éditorial de référence qui recommande d'éviter un langage qui perpétue les stéréotypes raciaux, sexuels, religieux et autres, et de ne pas mentionner la race, l'orientation sexuelle, la nationalité ou le statut marital d'un individu à moins que ces éléments ne soient indispensables à la compréhension de l'article.

Le langage est un prisme qui reflète notre pensée. Il est courant de présumer que les termes génériques sont d'abord masculins avant d'être féminisés, ou que le féminin vient du masculin, comme le souligne Dennis Baron dans son livre : « Genre et grammaire » (1986), qui examine les préjugés sexistes existant dans la langue anglaise et les tentatives de réforme sexiste au cours de l'Histoire. « Le plus souvent… le masculin dans le langage, qu'il se présente sous la forme d'un mot ou d'une forme grammaticale, est supposé être la norme, tandis que le féminin est ignoré ou à peine remarqué. Ceci reflète l'image d'un monde déformé dans lequel le rôle des femmes, considérées comme

le deuxième sexe, et le langage constituent un miroir aux alouettes, écrit-il.

Supposer que les sources utilisées par les médias telles que les scientifiques, les officiers de police, ou les soldats, sont des hommes ne soulève pas uniquement le problème de la sensibilité sexospécifique, mais également celui de l'exactitude. Ce ne sont pas toujours des hommes.

Les domaines où il est le plus facile de trébucher sont l'usage dans les journaux de noms sexospécifiques qui font apparaître les femmes comme différentes, inférieures, ou stéréotypées dans certaines situations et certains rôles, et l'usage du masculin générique (hommes), et des mots ne tenant pas compte des sexospécificités qui rendent les femmes invisibles.

Substituer les mots « président » ou « présidente » au mot « présidence » – ne rend pas un article bienveillant à l'égard des deux sexes et n'apporte aucune clarté. Remplacer toutes les références au « président » ou à la « présidente » par « personne assurant la présidence », ou « la présidence », prive les lecteurs d'un fait fondamental qui les aide à mieux comprendre une histoire – en sachant si la personne dont il est question dans un article est de sexe masculin ou féminin (particulièrement, parce qu'il n'est pas facile de citer les noms des individus dans de nombreux pays et cultures)

En somme, le fait d'ignorer le sexe des personnes mentionnées dans les articles renforce souvent deux hypothèses très partiales : (1) que les personnes dont il est fait mention sont des hommes et (2) que les femmes et/ou les filles ne travaillent pas, ou qu'elles exercent des fonctions pour le compte des personnes citées dans ces articles. Par exemple, dans un article sur les agriculteurs, le manque de détails ou de citations d'agriculteurs hommes et femmes conduira inévitablement le lecteur à supposer que l'article parle d'agriculteurs hommes, à lire l'article sous un angle de vue masculin, et/ou à supposer que la plupart

des agriculteurs sont des hommes, ce qui est largement inexact dans de nombreuses parties du monde en voie de développement.

L'Histoire regorge de lapsus linguistiques. Pour illustrer les notions erronées souvent révélées par le choix des mots d'un individu, Baron cite l'exemple du pronom « elle », qui est « parfois considéré comme un préfixe de tri dérivé du masculin « il » ; une théorie qui falsifie l'histoire de ces pronoms n'ayant aucun rapport entre eux ». De même, on admet communément que le mot « femelle » est dérivé du mot « mâle ». Mais Baron explique que le mot « femelle » vient en fait du Latin « femella » qui est un diminutif de « femina », soit femme. « Il n'a absolument aucun rapport avec le mot « mâle » qui nous vient du Latin par l'intermédiaire de l'ancien Français « masculus », diminutif de « mâle » et de « masculin ».

Dans ce contexte, les médias sont souvent réactifs et ont tendance à utiliser un vocabulaire qui renforce le statu quo et accentue le statut d'inégalité des femmes dans la société.

Mais les médias peuvent également être proactifs en faisant évoluer les perceptions sur les individus qui composent une société en utilisant régulièrement de nouveaux mots, ou en expliquant pourquoi un mot a acquis une connotation « négative » et est devenu inacceptable par un groupe d'individus.

Par exemple, les mots « aborigènes » et « Indiens » ont été remplacés par les mots « peuples autochtones » et « Amérindiens ». Lorsqu'ils jouent ce rôle, les médias peuvent être de puissants acteurs du changement.

Vous trouverez ci-dessous, une liste de mots choisis dont l'emploi devrait être évité en raison de leur connotation sexiste, ou parce qu'ils excluent les femmes ou sont avilissants, la majeure partie du temps pour les femmes et les filles. Les alternatives incluent des termes sexospécifiques et des formes plurielles neutres. Il est bon de se souvenir que bien que les termes neutres évitent le sexisme, ils peuvent rendre

les femmes invisibles. Lorsque l'usage d'un mot a renforcé l'idée que seuls les hommes exercent une activité ou un rôle, des alternatives sexospécifiques sont proposées.

TERMES À ÉVITER	ALTERNATIVES
Usines à avortements	Cliniques d'avortements
Femmes les plus avancées en âge, hommes les plus âgés	Adultes les plus âgés
Stewards/hôtesses de l'air	Agents de bord
Vagabonde	Femme sans abri
Barmaid, serveuse de bar	Serveur de boissons
Inféconde	Stérile
Groom	Chasseur (d'un hôtel)
Blacks (Amérique du Nord)	Femmes/filles afro-américaines Hommes/garçons afro-américains Afro-américains
Enfant de sexe masculin	Garçon
Ménage détruit	Ménage monoparental
Fraternité de l'Homme	Humanité
Débarrasseur	Aide-serveur (se)
Hommes d'affaires	Homme d'affaires, femme d'affaires, chef d'entreprise, milieu des affaires
Cameraman	Cadreur (se), photographe
Femme de chambre	Employé (e) d'hôtel

TERMES À ÉVITER	ALTERNATIVES
Organes génitaux externes	Organes génitaux
Accord entre gentlemen	Accord sur l'honneur
Enfant de sexe féminin	Fille
Secrétaire principale	Adjoint administratif
Observation des filles	Harcèlement
Putain	Prostitué (e), travailleur (se) de l'industrie du sexe
Homme au foyer	Personne au foyer
Femme au foyer	Personne au foyer
Dockers	Homme travaillant dans les ports, femme travaillant dans les ports, employés travaillant dans les ports
Bûcheron	Bûcheron, bûcheronne, coupeurs de bois
Bonne	Employé (e) de maison, domestique
Nom de jeune fille	Nom de naissance
Pucelage	Hymen
Facteur	Préposé (e) des postes
Homme homosexuel	Homosexuel, home gay
Homme, hommes	Humanité, espèces humaines, humains, genre humain, êtres humains, peuples
Fournir des homes pour un projet	Doter un projet en personnel, embaucher du personnel
Heures par homme	Heures de travail, temps de travail
Home et femme	Mari et femme, femme et mari
Fabriqué par l'homme	Fait main

TERMES À ÉVITER	ALTERNATIVES
Effectifs	Ressources humaines, force de travail, personnel
D'homme à homme	Face-à-face, tête à tête
Maître en la matière	Spécialiste, expert
Intermédiaire	Intermédiaire, agent
Fille d'usine	Ouvrier (ère) d'usine
Maternité	Parentalité
Journaliste/journalistes	Reporter, journaliste homme ou journaliste femme
Président	Président, présidente ; jamais «personne assurant la présidence» sauf si l'expression est incluse dans une citation
Violences physiques sur enfants	Maltraitance des enfants
Danseuse de cabaret	Danseur (se) /chanteur (se) de cabaret
Femmes de ménage	Agents d'entretien
Hommes du Congrès	Représentants du Congrès, membres du Congrès, hommes du Congrès et femmes du Congrès
Artisans	Artisan, artisane, artisans
Garçon livreur	Livreur (se)
Portier	Concierge, physionomiste
Dessinateurs	Dessinateur, dessinatrice, dessinateurs
Gouine	Lesbienne
Homme matinal	Personnes matinales, hommes matinaux, et femmes matinales

TERMES À ÉVITER	ALTERNATIVES
Mères de famille employées	Mères de famille travaillant à l'extérieur de leur foyer
Obstacle à l'emploi	Discrimination à l'emploi
Efféminé	Délicat, timide, doux, maniéré
Père (religieux)	Prêtre
Homosexualité féminine	Lesbianisme
Pompiers	Pompier, pompière, pompiers
Pêcheurs	Pêcheuses, pêcheurs, pêcheurs, commerce/milieu de la pêche
Poissonnières	Marchands de poissons
Patriarches	Ancêtres
Contremaître	Contremaître, contremaîtresse
Homosexuelle	Femme gay ou lesbienne
Homosexuel	Homme gay
Annonceur	Animateur (animatrice), colporteur (colporteuse)
Hommes de presse	Attaché (e) s de presse
Liberté de contraception	Mouvement en faveur de l'avortement
Mouvement prônant l'interdiction de l'avortement	Mouvement anti-avortement
Réparateurs	Réparateur, réparatrice, réparateurs
Égalitarisme	Discrimination positive
Droit à la vie	Mouvement anti-avortement
Hommes préposés à la vente, fille préposée à la vente	Vendeur, vendeuse, vendeurs

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

TERMES À ÉVITER	ALTERNATIVES
Servante	Employée de maison, domestique
Infractions sexuelles	Crimes sexuels
Locuteur	Locuteur, locutrice
Hommes d'État	Diplomates, leaders politiques
Sens politique	Diplomatie
Gens de la rue	Hommes et femmes sans abri
Père non marié	Père célibataire
Hommes non mariés	Hommes célibataires
Mère de famille non mariée /mère de famille seule	Mère célibataire
Femme non mariée	Femme célibataire
Serveuse	Serveur, serveuse
Veilleur	Garde, agent de sécurité
Chroniqueur météo	Journaliste météo, météorologiste
Putain	Prostituée, travailleuse de l'industrie du sexe
Femme conducteur	Conductrice
Mère/épouse/femme travaillant	Mère/épouse/femme travaillant à l'extérieur de son foyer

CHAPITRE III
RAPPORTS ENTRE **LES SEXES**

Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes

Mettre en évidence les nuances existant entre les hommes et les femmes permet aux articles de journaux d'être plus précis puisqu'ils expriment des opinions plus variées, reflètent différents points de vue, et explorent les angles au-delà des évidences.

Ceci peut aider les journalistes à découvrir les aspects d'un article propres à le rendre plus intéressant, à captiver l'attention des lecteurs et à susciter la discussion.

Étudier les aspects qui explorent la manière dont les relations entre hommes et femmes agissent sur une situation ou une tendance, de même que la perception de la société sur les deux sexes ainsi que sur leurs rôles, est utile dans tous les récits.

La mention du sexe d'une personne met en exergue les rapports de force existant entre les hommes et les femmes, notamment en matière d'accès et de contrôle des ressources et de l'expression. Le sexe d'une personne est l'une des dimensions politiques, sociales, économiques et culturelles d'un récit. Les rôles et les responsabilités sexospécifiques sont modifiables. Le Genre n'est pas synonyme de femmes.

Il est utile de se souvenir, lorsque l'on rédige ou publie une nouvelle, que la mention du sexe d'une personne fait partie intégrante de tout récit de qualité.

Vous trouverez, ci-dessous, quelques questions pouvant être utiles à la construction d'un article :

- Les opinions exprimées dans cet article sont-elles diversifiées? Les femmes sont-elles représentées dans cet article ?

- Comment les femmes sont-elles dépeintes ? (Est-ce une manière qui renforce les stéréotypes, les fait apparaître indûment comme des victimes ?)
- Quel est le sexe de la personne (des personnes) dont il est question dans l'article ?
- Quels rôles ces hommes et ces femmes remplissent-ils (penser également à l'âge, la classe sociale, la race et à l'appartenance ethnique), et comment ces facteurs contribuent-ils à façonner les questions et le récit ?
- Quels sont les rapports de force existant entre hommes et femmes, et en quoi ces rôles et rapports de force expliquent-ils davantage le problème à examiner ?
- Quelles sont les conséquences des évènements et des processus, différents pour les hommes et pour les femmes ?

REFERENCES

Amnesty International Australia. 2009. Refugee Campaign Fact Sheet: People Smuggling. http://www.amnesty.org.au/images/uploads/ref/People_smuggling-March09.pdf [Consulté le 11 mars 2010]

Baron, D. 1986. Grammar and Gender. New Haven and London: Yale University Press.

GLBTQ. 2007. Gay, Lesbian, Bisexual, Transgender & Queer Encyclopaedia. www.glbtq.com [Consulté le 11 mars 2010]

Hausmann, R., L. Tyson and S. Zahidi. 2009. the Global Gender Gap Report. Geneva: World Economic Forum.

The Southeast Asian Consortium on Gender, Sexuality, and Health. 2007. A Glossary of Terms in Gender and Sexuality. Nakorn Pathom: The Southeast Asian Consortium on Gender, Sexuality, and Health.

United Nations Development Programme. 1995. Human Development Reports 1995: Gender and Human Development. New York and Oxford: Oxford University Press.

2009. Human Development Reports 2009: Overcoming Barriers:

Human Mobility and Development. New York and Oxford: Oxford University Press.

United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women. 2007. Working Paper 1: Feminization of Migration 2007. http://www.un-instraw.org/en/downloads/gender-remittances-and-development/ working-paper-1-feminization-of-migration/download.html [Consulté le 6 mars 2010]

Zhang S. X. 2007. Smuggling and Trafficking in Human Beings: All **Roads Lead to America**. London: Praeger Publishers.

RESSOURCES DISPONIBLES SUR INTERNET

ISIS International. 2007. Exploring Marriage Migration. http://www.isiswomen.org/downloads/wia/wia-2007-3/03wia07_00Contents.pdf [Consulté le 7 mars 2010]

2008. The Role of Cyberspace in Marriage Migration **in Asia: Claiming Spaces for Intervention.** http://www.isiswomen.org/index.php?option=com_content&task=view&id=916&Itemid=200 [Consulté le 7 mars 2010]

LeeAn, J. 2007. Transition to a New Perspective: From Passive Victims to Diverse Agent Subject. In: Marriage and Migration in Asia Workshop, 19 April 2007, Hanoi. Vietnam. http://www.arenaonline.org/docu/workshop2007/jiyoung. html [Consulté le 7 mars 2010]

Office of Investigation of U.S. Immigration and Enforcement. 2010. Human Smuggling and Human Trafficking. http://www.ice.gov/pi/investigations/publicsafety/ humantrafficking.htm [Consulté le 11 mars 2010]

The National Center for Victims of Crime. 2010. Domestic Violence. http://www.ncvc.org/ncvc/main.aspx?dbName=DocumentViewer&DocumentID=32347 [Consulté le 31 mai 2010]

The Whirled Bank Group. 2010. Structural Adjustment Program. http://www.whirledbank.org/development/sap.html [Consulté le 23 mai 2010]

United Nations. 2010. Millennium Development Goals Indicators. http://unstats.un.org/unsd/mdg/Metadata. aspx?IndicatorId=9 [Consulté le 28 mai 2010]

United Nations. 2010. Secretary-General calls on leaders to attend Millennium Development Goals summit next September. http://www.un.org/millenniumgoals/ [Consulté le 6 mars 2010]

United Nations Children's Fund. 2010. FACT SHEET: A summary of the rights under the Convention on the Rights of the Child. http://www.unicef.org/crc/files/Rights_overview.pdf [Consulté le 24 mai2010]

United Nations Development Programme. 2010. Millennium Development Goals (MDGs). http://www.undp.org/mdg/ [Consulté le 22 février 2010]

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. 2005. Gender Parity Index. http://www.unescobkk.org/fileadmin/user_upload/aims/Pattaya_SCBjun05 /Gender_Parity_Index_-_Michael_Koronkiewicz.pdf [Consulté le 28 mai 2010]

United Nations Office on Drugs and Crime. 2010. Human Trafficking. http://www.unodc.org/unodc/en/human-trafficking/what-is-human-trafficking.html [Consulté le 11 mars 2010]

United Nations Population Fund. 2010. www.unfpa.org [Consulté le 23 février 2010]

United Nations Population Information Network. 2010. Guidelines on Women's Empowerment. http://www.un.org/popin/ unfpa/taskforce/guide/iatfwemp.gdl.html [Consulté le 31 mai 2010]

2010. Migrant Smuggling. http://www.unodc.org/unodc/en/human-trafficking/smuggling-of-migrants.html?ref=menuside [Consulté le 11 mars 2010]

World Health Organization. 2010. Female genital mutilation. http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs241/en/ [Consulté le 23 mai 2010]

2010. Structural Adjustment Programmes (SAPs). http://www.who.int/trade/glossary/story084/en/index.html [Consulté le 23 mai 2010]

Wyndzen, M. H. 2010. Transgenderism Glossary. http://www.genderpsychology.org/transsexual/glossary.html [Consulté le 11 mars 2010]

Glosario Francés2.indd 94 09-03-11 10:05

BIBLIOGRAPHIE (SECONDE ÉDITION / ÉDITION REVISÉE, 2000)

Appelman, S. and F. Reysso. 1994. Everything You Always Wanted to Know: Lexicon and Comments on the New Population Concepts from a Gender Perspective. Oestgeest: Vrouwenberaad Ontwikkelingssamenwerkking.

Barnhart, R. 1995. Dictionary of Etymology. The Origins of American English Words. New York: Harper Collins.

Barrig, M. and A. Wehkamps (eds.) 1995. Sin morir en el intento: experiencias de planificación de género en el desarrollo. The Hague: Novib.

Bonder, G. 1995. Mujer y comunicación: una alianza posible. Buenos Aires: Centro de Estudios de la Mujer.

Bunch, C. 1987. Passionate Politics: Feminist theory in Action. New York: St. Martin Press.

Bunch, C. and R. Carrillo. 1990. "Feminist Perspectives on WID". In: I. Tinker (ed.) Persistent Inequalities. New York and Oxford: Oxford University Press.

Buvinic, M. 1984. Projects for Women in the third World: Explaining their Misbehavior. Washington: International Centre for Research on Women.

Capek, M. 1987. A Women's thesaurus. New York: The National Council for Research on Women.

Corominas, J. 1994. Diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid: Gredos.

Eve Online. 2000. What is Ecofeminism Anyway? www. enviroweb. org/eve [Consulté le 3 janvier 2000].

Feldstein, H. S. and S. V. Poats. 1989. Working Together: Gender Analysis in Agriculture. West Hartford: CN Kumarian Press.

Food and Agriculture Organization. 1995. Gender Analysis and Forestry. Rome: Food and Agriculture Organization.

Gallagher, M. and L. Quindoza-Santiago. (eds). 1994. Women Empowering Communication. Thailand: Sukhothai Thammathirat Open University Press.

Gela, T. 1987. Primer on Non-Sexist Language. Quezon City: University Center for Women's Studies, University of the Philippines.

Heyzer, N. (ed). 1995. A Commitment to the World's Women: Perspectives on Development for Beijing and Beyond. New York: United Nations Development Fund for Women.

Inter Press Service. 1990. IPS Style Book. Rome: Inter Press Service.

2000. Fighting Violence Against Women: A Training Manual for Journalists. Harare: Inter Press Service.

International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). 1995. Measurement and Valuation of Unpaid Contribution: Accounting through Time and Output. Santo Domingo: INSTRAW.

International Women's Tribune Center. 1996. A Gender Word Bank. Gender Training Electronic Digest. August(4).

ISIS International. 1994. Listado de descriptores en el tema de la mujer. [List of Descriptors on the Theme of Women] Santiago: Isis International.

Kofi, B. H. 1993. The Dictionary of Third World Terms. London: Penguin Books.

Lamas, M. (ed). 1996. El género: la construcción cultural de la diferencia sexual. Mexico: Programa Universitario de Estudios de Género.

Madé, P. A. 2000. Globalisation and Gender Training for the Media: Challenges and Lessons Learned. Gender and Development: Gender in the 21st Century. 8(1).

Merriam -Webster. 1994. Merriam-Webster's Collegiate Dictionary (10th Edition). Springfield: Merriam -Webster Inc.

Mills, J. 1992. Womanwords. A Dictionary of Words About Women. New York: The Free Press.

Miller, C. and K. Swift. 1995. the Handbook of Non-sexist Writing for Writers, Editors and Speakers. London: The Women's Press Handbook Series.

Moliner, M. 1994. Diccionario de uso del español. Madrid: Gredos.

Moser, C. 1989. Gender Planning in the Third World: Meeting Practical and Strategic Gender Needs. World Development 17(11), pp. 1799-1825.

Razavi, S. and C. Miller. 1995. From WID to GAD: Conceptual Shifts in the Women and Development Discourse. Geneva: United Nations Research Institute for Social Development.

1999. Gender Mainstreaming: A Study of Efforts by the UNDP, the World Bank and the ILO to Institutionalise Gender Issues. Occasional Paper 4. Geneva: United Nations Research Institute for Social Development.

United Nations. 1994. Cairo Declaration and Platform of Action. In: International Conference on Population and Development (ICPD), 5-13 September 1994, Cairo, Egypt. New York: United Nations.

1995. Platform for Action and the Beijing Declaration.

In: the Fourth World Conference on Women, 4-15 September 1995, Beijing. New York: United Nations Department of Public Information.

1995. the Advancement of Women: Notes for Speakers. New York: United Nations.

1995. the World's Women 1995: Trends and Statistics. New York: United Nations.

Williams, S., J. Seed, and A. Mwau. 1994. the Oxfam Gender Training Manual. Oxford: Oxfam UK and Ireland.

Glosario Francés2.indd 98 09-03-11 10:05

PUBLICATIONS D'IPS SUR LES QUESTIONS DE GENRE

Publications IPS appartenant à la collection : « Communiquer en faveur du changement: acquérir le soutien, la visibilité et l'influence en faveur de l'égalité des sexes »".

Gender and Development Glossary, 3rd Edition. Bangkok, 2010.

Talking Gender in the Mekong Media. Bangkok, 2010.

Las relaciones de género en el trabajo productivo y reproductivo. Por Lilian Celiberti and Serrana Mesa. Montevideo, 2009.

Disponible en langue anglaise : Gender Relations in Productive and Reproductive Work. Montevideo, 2009.

Reporting Gender-Based Violence. Johannesburg, 2009. Disponible en langue française : Violences basées sur le genre. Johannesburg, 2009.

Ces publications peuvent être téléchargées en suivant le lien suivant : http://www.ips.org/ mdg3/publications/. Également disponible sur ce site, le : « 'Projet de Manuel Éditorial IPS MDG3 ».

AUTRES PUBLICATIONS CONSACRÉES AU GENRE

Les femmes dans les Informations. Johannesburg, 2007. Disponible en langue anglaise "Women in the News". Johannesburg, 2008

Gender, HIV/AIDS and Rights: Training Manual for the Media. 2003. Disponible à : http://ipsnews.net/aids_2002/ipsgender2003.pdf

Culture, Religion and Gender. Harare, 2002.

Risks and Rewards: Stories from the Philippine Migration Trail. Bangkok, 2002.

Fighting Violence Against Women: A Training Manual for Journalists (itg Gender Links), 2002.

Shaan (IPS Magazine on Gender and Human Rights), New York, 2001. Disponible à : http://www.ipsnews.net/hivaids/shaan.pdf

Gender and Development Glossary, 1997 and revised editions. Rome, 2000. Disponible en langue espagnole, anglaise, française et portugaise.

Glosario Francés2.indd 100 09-03-11 10:05

NOUS CONTACTER

IPS-Association Internationale de Services Inter Presse
Via Panisperna 207
00184 Rome, Italy Tél. : + 39 485692
Fax: + 39 06 4817877
Courriel : headquarters@ips.org
http://www.ips.org

IPS Asie-Pacifique
P O Box 7
Ratchathewee 10401
Bangkok, Thailand
Tél. : + 66 2 246 7877/78
Fax: +66 2 246 7876
Courriel: ipsasia@ipsnews.net
http://www.ipsnewsasia.net

IPS Afrique
Dunkeld West Shopping Centre
Second Floor, Suite 283
corner J Smuts Ave and Bompas Rd
Johannesburg, South Africa
Tél. : + 27 11 325 2861
Fax: +27 11 325 2891
Courriel: ipsafrica@ips.org
http://www.ipsnews.net/africa/

IPS Amérique Latine
J C Gomez 1445/P1
11000 Montevideo, Uruguay
Tél. : + 598 2 916 4397
Fax: +598 2 916 3598
Courriel: latam@ipslatam.net
http://www.ipsnoticias.net/